

Hallituksen esitys Eduskunnalle Belgian, Saksan, Viron, Irlannin, Kreikan, Espanjan, Ranskan, Italian, Kyproksen, Luxemburgin, Maltan, Alankomaiden, Itävallan, Portugalin, Slovenian, Slovakian, Suomen ja Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmän välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen hyväksymisestä sekä laiksi sen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten hyväksymisestä ja laiksi Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmälle annettavista valtiontakauksista annetun lain 2 §:n muuttamisesta

ESITYKSEN PÄÄASIALLINEN SISÄLTÖ

Esityksessä ehdotetaan, että eduskunta hyväksyisi sopimuksen Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitusvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamisesta. Suomi allekirjoitti sopimuksen 8 päivänä syyskuuta 2011. Viron tasavalta liittyy muutoksella puitesopimuksen sopijapuoleksi.

Muutoksella takaajien Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmän varainhankinnalle annettavien takausten kokonaismäärää korotetaan 440 miljardista eurosta 780 miljardiin euroon. Tästä 726 miljardia euroa on käytettävissä olevia takauksia, koska Kreikka, Irlanti ja Portugali väistyvinä takaajina eivät anna takauksia. Suomen osuus takauksista nousee noin 7,9 miljardista eurosta noin 13,974 miljardiin euroon. Takausten määräytymistapa muuttuu kokonaistakauksesta taattavan velan pääoman nimellisarvolle annettavaksi takaukseksi. Parhaimman mahdollisen luotto-
luokituksen varmistamiseksi sovittu ylitakaus nousee 20 prosentista enintään 65 prosenttiin. Sopimukseen sisällytetään määräys Euroo-

pan rahoitusvakaussäätöjärjestelmän myöntämien lainojen hinnoitteluperusteista.

Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmän toiminnan tehokkuutta ja joustavuutta lisätään sisällyttämällä puitesopimukseen kolme uutta tukivälinettä. Ensinnäkin Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmä voi antaa euroalueeseen kuuluville valtiolle ennakollista tukea. Toiseksi euroalueeseen kuuluvalla valtiolla voidaan antaa lainaa sen rahoituslaitosten pääomittamista varten. Lainaa voidaan antaa myös valtioille, joille ei ole vahvistettu talouden sopeutusohjelmaa. Kolmanneksi Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmä voi poikkeuksellisesti hankkia euroalueeseen kuuluvan valtion joukkovelkakirjoja jälkimarkkinoilta.

Sopimusmuutos tulee voimaan, kun kaikki sopijapuolet ovat toimittaneet Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmälle kirjallisen vahvistuksen siitä, että ne ovat saattaneet päätökseen kansallisen lakinsa vaatimukset sopimusten voimaansaattamisesta.

Esitykseen sisältyy ehdotus laiksi puitesopimuksen muutoksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta. Lisäksi Euroopan rahoitusvakaussäätöjärjestelmälle annettavista valtiontakauksista annetun lain 2 §:ää ehdotetaan muutettavaksi siten, että takausten enimmäismäärää korotetaan ja takauksen määräytymisperusteeksi tulee velkojen nimellisarvo aikaisemman kokonaistakauksen sijaan.

YLEISPERUSTELUT

1 Johdanto

Euroopan rahoitusvakausväline (englanniksi European Financial Stability Facility, EFSF), jäljempänä ERVV, on euroalueeseen kuuluvien jäsenvaltioiden omistama Luxemburgin lain mukainen osakeyhtiö, jonka tehtävänä on myöntää pääomamarkkinoilta hankkimistaan varoista lainoitusta kriisiin ajautuneelle euroalueeseen kuuluvalla valtiolle. ERVV voi myöntää lainoitusta enintään kolmen vuoden ajan. ERVV on osa Euroopan unionin talous- ja rahoitusasiat -neuvoston 9 ja 10 päivänä toukokuuta 2010 pidetyssä ylimääräisessä kokouksessa päättämää Euroopan talouden vakauttamismekanismia.

Euroalueeseen kuuluvat valtiot ja ERVV sopivat 7 päivänä kesäkuuta 2010 puitesopimuksesta. Puitesopimuksessa sovittiin menettelyistä, joita noudatetaan, jos jokin euroalueeseen kuuluva valtio pyytää lainoitusta, ERVV:n varainhankinnasta ja menettelyistä, joita noudatetaan euroalueeseen kuuluvien valtioiden myöntäessä takauksia ERVV:n varainhankinnalle. Sopimuksessa sovittiin myös takausten enimmäismäärästä ja sen jakautumisesta jäsenvaltioiden kesken.

Euroalueen valtioiden valtion- ja hallitusten päämiehet sopivat 11 päivänä maaliskuuta 2011 pitämässään kokouksessa, että ERVV:n sovittu 440 miljardin euron suuruinen lainanantokyky asetetaan täysimääräisesti käyttövalmiuteen. Päätelmissä todetaan myös, että ERVV:n hinnoittelua tarkistetaan, jotta se ottaisi paremmin huomioon tukea saavan maan velkakestävyuden. Hinnoittelun on oltava linjassa Kansainvälisen valuuttarahaston, jäljempänä IMF, tuen hinnoittelun kanssa ja katettava aina ERVV:n oman varainhankinnan kulut lisätynä riskiin perustuvalla lisällä.

ERVV:n nykyinen lainanantokyky on huomattavasti alhaisempi kuin alun perin tarkoitettu 440 miljardia euroa muun muassa siksi, että kokonaismäärään sisältyy myös ERVV:n varainhankintaan liittyvät kulut, taakajien koko varainhankinnalle antama 20

prosentin ylitakaus sekä ERVV:n luottoluokituksen parantamiseksi puitesopimuksessa sovittu kassavaranto ja myöhemmin erikseen, niin ikään ERVV:n luottoluokituksen parantamiseksi sovittu lainakohtainen käteispuskuri. Lisäksi maat, joilla on voimassa oleva sopeutusohjelma (tällä hetkellä Kreikka, Irlanti ja Portugali) eivät osallistu takausten antamiseen. ERVV:n lainojen hinta on nykyisin selvästi korkeampi kuin IMF:n noudattama. ERVV:n Irlannille antaman lainan todellinen korko on 6,52 prosenttia, kun IMF:n lainan korko on 4,9 prosenttia.

Euroalueen valtiovarainministerit hyväksyivät poliittisesti puitesopimuksen muutoksen 17 päivänä kesäkuuta 2011. Eurooppa-neuvosto vahvisti omalta osaltaan valtiovarainministerien poliittisen yhteisymmärryksen kokouksessaan 23 ja 24 päivänä kesäkuuta 2011. Suomi allekirjoitti sopimuksen 13 päivänä heinäkuuta 2011. Kaikki sopijapuolet allekirjoittivat muutoksen. Tämä sopimusmuutos ei kuitenkaan tule lainkaan voimaan, koska puitesopimuksen muutossopimus kumoaa sen.

Euroalueen valtioiden hallituksen ja valtiopäämiehet sopivat 21 päivänä heinäkuuta 2011 pitämässään kokouksessa ERVV:n ja Euroopan vakausmekanismin (EVM) tehokkuuden parantamiseksi ja heijastusvaikutusten välttämiseksi ERVV:n ja EVM:n joustavuuden lisäämisestä yhdistettynä asianmukaiseen ehdollisuuteen. Uudet toimintatavat ovat ennakkollisen tuen antaminen, lainan antaminen valtiolle, mukaan lukien valtiot, joille ei ole vahvistettu talouden sopeutusohjelmaa, rahoituslaitosten pääomittamisen rahoittamista varten sekä antamalla ERVV:lle oikeus poikkeustapauksissa Euroopan keskuspankin suorittaman arvion perusteella ostaa valtioiden joukkovelkakirjoja jälkimarkkinoilta. Päämiehet sopivat lisäksi ERVV:n lainoista perittävän koron alentamisesta vastaamaan Euroopan komission niin sanotusta maksutaseavusta perimää korkoa, kuitenkin siten, että korko kattaa aina ERVV:n varainhankintakulut. Maksutaseavussa perittävä

korko on tällä hetkellä noin 3,5—4 prosenttia.

Puitesopimuksen muutos, joka sisältää sekä 13 päivänä heinäkuuta 2011 tehdystä sopimuksessa sovitut muutokset että 21 päivänä heinäkuuta 2011 euroalueen valtion ja hallitusten päämiesten sopimat muutokset, neuvoteltiin elokuun 2011 aikana. Suomi allekirjoitti sopimuksen 8 päivänä syyskuuta 2011. Sopimus kumoaa 13 päivänä heinäkuuta 2011 tehdyn muutoksen.

2 Nykytila

2.1 ERVV-puitesopimus

ERVV-puitesopimuksessa on sovittu menettelyistä, joita noudatetaan, jos jokin euroalueeseen kuuluva valtio pyytää lainoitusta muilta euroalueeseen kuuluvilta valtioilta, ERVV:n varainhankinnasta ja menettelyistä, joita noudatetaan euroalueeseen kuuluvien valtioiden myöntäessä takauksia Euroopan rahoitusvakausvälineen varainhankinnalle sekä takauksen enimmäismäärästä ja sen jakautumisesta takaajien kesken.

Sopimuksen 2 artikla käsittelee lainojen myöntämistä, ERVV:n varainhankintavälineitä ja takauksen myöntämistä. ERVV voi antaa tukea euroalueeseen kuuluvalla valtiolle vain lainana. ERVV:n varainhankintavälineiden parhaan mahdollisen luottoluokituksen varmistamiseksi takaajat antavat 20 prosentin ylitakauksen. Takaus määritellään kokonaistakauksena, joka sisältää myös ERVV:n varainhankintavälineistään maksamat korot. Lainansaajalta peritään etukäteen maksettava palvelumaksu, jonka suuruus on 50 peruspistettä. Lisäksi lainansaajalta peritään etukäteen marginaalin nykyarvo. Palvelumaksu ja etukäteen perittävä marginaali kerätään kassavarantoon.

Sopimuksen 5 artiklassa määrätään ERVV:n vakuusjärjestelyistä, maksuvalmiudesta ja omien varojen hoidosta. Vakuusjärjestelyn muodostavat 20 prosentin ylitakaus ja kassavaranto. ERVV voi lisäksi päättää muista vakuusjärjestelyistä.

Sopimuksen 8 artiklassa todetaan, että Kreikka on väistynyt takaaja, joka ei anna takauksia ERVV:n varainhankintavälineille.

Sopimuksen 10 artiklassa määrätään päätöksentekomenettelyistä. Artiklan 5 kohdassa määritellään tyhjentävästi ne päätökset, jotka tehdään takaajien yksimielisellä päätöksellä. Muut päätökset tehdään artiklan 6 kohdan mukaan kahden kolmasosan määräenemmistöllä annettujen takauksen määrästä tai takauksen nimellisarvosta, jos takauksia ei ole annettu.

Sopimuksen liitteessä 1 määritellään takauksen määrä ja kunkin jäsenvaltion osuus. Takauksen kokonaismäärä on 440 miljardia euroa, josta Suomen osuus on 7,9052 miljardina euroa. Liitteessä 2 määritellään osallistumisosuudet, jotka määräytyvät Euroopan keskuspankin merkityn pääoman avaimen mukaisesti. Suomen osuus on 1,796637126297610 prosenttia.

2.2 Kansallinen lainsäädäntö ja käytäntö

Eduskunta hyväksyi ERVV-puitesopimuksen 1 päivänä heinäkuuta 2010 ja valtioneuvosto 8 päivänä heinäkuuta 2010. Puitesopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta annettu laki (669/2010) tuli voimaan 16 päivänä elokuuta 2010.

ERVV:lle myönnettävistä valtiontakauksista säädetään Euroopan rahoitusvakausvälineen varainhankinnan valtiontakauksista annetussa laissa (668/2010). Lain 2 §:n mukaan valtioneuvosto voi antaa vastavakuuksia vaatimatta omavelkaisia valtiontakauksia ERVV:n liikkeeseen laskemien joukkovelkakirjalainojen ja muiden velkasitoumusten, muiden Euroopan rahoitusvakausvälineen ottamien velkojen sekä niihin liittyvien koronvaihto-, valuutanvaihto- ja muiden sopimusten sekä niissä sovittujen ehtojen täyttämisen vakuudeksi. Takauksia saa olla voimassa enintään 7,92 miljardin euron määräisten velkojen ja niihin liittyvien sopimusten vakuutena.

Puitesopimuksen muuttaminen edellyttää, että eduskunta lailla hyväksyy muutossopimuksen Suomea sitovaksi ja päättää mahdollisesti ERVV:lle myönnettävien takauksen enimmäismäärän muuttamisesta Puitesopimuksesta ei sinänsä seuraa Suomelle mitään oikeudellisesti sitovia velvoitteita osallistua puitesopimuksen mukaisten tukitoimien ra-

hoittamiseen tai muitakaan taloudellisia velvoitteita. Sopimus säilyttää siten kaikilta osin eduskunnan perustuslain 82 §:n mukaisen toimivallan päättää takausten myöntämisestä ERVV:lle ja muusta valtionvarain käytöstä euromaiden tukemiseen.

Eduskunta päättää kussakin tapauksessa erikseen takauksen myöntämisestä ERVV:lle sen kautta toteutettavien tukitoimien rahoittamiseksi. Perustuslain mukainen eduskunnan päätösvalta takausten myöntämisessä turvataan käytännössä siten, että valtioneuvosto antaa eduskunnalle tiedonannon aina, kun ERVV:n käsiteltäväksi tulee sellainen tukipyyntö jäsenvaltiolta, jonka rahoittamiseksi ERVV tarvitsee muilta jäsenvaltioilta uusia takauksia. Eduskunta voi tällöin joko päättää takauksen myöntämisestä puitesopimuksen täytäntöönpanoa koskevan erillisen lain mukaisen enimmäismäärän puitteissa tai päättää, että Suomi ei osallistu tukiohjelman rahoituksen takaamiseen.

Siltä osin kuin kysymys on tukiohjelmien toteutusta koskevasta merkittävästä päätöksenteosta sen jälkeen, kun jäsenvaltiot ovat sitoutuneet osallistumaan tukiohjelman rahoittamiseen eduskunnan myötävaikutus voidaan varmistaa siten, että valtioneuvosto ilmoittaa eduskunnalle perustuslain 97 §:n mukaisesti tukiohjelman toteutusta koskevista merkittävistä päätösehdotuksista ennen päätösten tekemistä. Eduskunta voi tällöin ottaa kantaa Suomen edustajan neuvotteluvalluuksiin kyseisessä asiassa.

3 Ehdotetut muutokset ERVV-puitesopimukseen

ERVV-puitesopimukseen ehdotetut keskeiset muutokset koskevat rahoitusvakausvälineen takausten kokonaismäärää ja määräytymistapaa, rahoitusvakausvälineen joustavampaa käyttöä uusien instrumenttien avulla sekä lainamuotoisen rahoitustuen hinnoittelua.

Rahoitusvakausvälineen todellisen 440 miljardin euron lainanantokyvyn ja korkeimman mahdollisen luottoluokituksen varmistamiseksi euroalueen jäsenvaltioilta vaadittavien takausten kokonaismäärän tulee olla 779,783 miljardia euroa, josta aktiivisessa käytössä on 726 miljardia euroa. Kreikka,

Irlanti ja Portugali ovat tällä hetkellä väistyviä takaajia, joiden osuudet on vähennetty kokonaismäärästä. Voimassa olevassa puitesopimuksessa takausten kokonaismäärä on 440 miljardia euroa.

Takausten määräytymistapa muuttuu siten, että voimassa olevan puitesopimuksen mukaisista kassavarannoista ja lainakohtaisista käteisuskureista sekä 20 prosentin ylitakauksesta luovutaan ja ne korvataan enintään 65 prosentin ylitakauksella annettavan rahoitustuen nimellisarvosta. Tarkka ylitakauksen määrä päätetään liikkeeseenlaskuohjelmasta päätettäessä. Voimassa olevassa puitesopimuksessa korot kuuluvat takauksen piiriin, ehdotetussa uudessa puitesopimuksessa ne jäävät takauksen ulkopuolelle.

Uuden puitesopimuksen mukaan ERVV voi pyynnöstä annettavan tukilainan sijasta sopia rahoitustukijärjestelystä. Rahoitustukijärjestely kattaa lainat, ennakkollisen tuen, rahoituslaitosten pääomitusta varten annettavan lainamuotoisen tuen euroalueen valtiolle sekä liikkeeseenlaskusta ja jälkimarkkinoilta tehtävät joukkovelkakirjojen ostot. Käsite rahoitustukijärjestely korvaa puitesopimuksessa muutoinkin käsitteen lainaohjelma. Jälkimarkkinoilta tehtävien joukkovelkakirjojen ostojen edellytys on Euroopan keskuspankin arvio poikkeuksellisesta markkinatilanteesta ja uhasta euroalueen rahoitusvakaudelle.

Takaajat tekevät päätökset rahoitustukijärjestelystä ja sen puitteissa käytettävistä instrumenteista yksimielisesti 10 artiklan 5 kohdan mukaisesti. Yksimielinen päätös vaaditaan myös rahoitustukijärjestelyyn liittyvän rahoituksen nostoista, rahoitustukijärjestelyn ehtojen muutoksista, siihen kytketyn takausmäärän muutoksista ja keskeisistä ERVV:n varainhankintaa koskevista seikoista, jotka koskevat rahoitustukijärjestelyä. Takaajat valtuuttavat ERVV:n allekirjoittamaan tukea saavalle euroalueen valtiolle rahoitustukisopimuksen edellyttäen, että se on yksimielisesti hyväksytty takaajien kesken. ERVV:n hallitus voi ehdotuksen mukaan antaa tarkempaa ohjeistusta uusien instrumenttien hinnoittelun, nostojen tai käytön, hallinnoinnin ja talouspoliittisen ehdollisuuden noudattamisen seurannan osalta. Ohjeistuksen hyväksyminen vaatii kuitenkin ERVV:n hallitukselta yksimielisyyttä ja myös takaajat hy-

väksyvät sen tai siihen tehtävät muutokset yksimielisesti. Näin ollen kaikki keskeiset päätökset rahoitustukijärjestelystä tehdään yksimielisyydellä joko takaajien kesken tai ERVV:n hallituksessa.

Voimassa olevassa puitesopimuksessa ei ole määritelty lainoista perittävää marginaalia vaan marginaalista päätetään lainaa myönnettäessä. Ehdotuksessa ERVV:n lainoista perittävä korko asetetaan vastaamaan Euroopan komission niin sanotusta maksutaseavusta perimää korkoa, kuitenkin siten, että korko kattaa aina ERVV:n varainhankintakulut. Maksutaseavusta perittävä korko on tällä hetkellä noin 3,5—4 prosenttia.

Suomen osallistuminen puitesopimuksen muutoksen mahdollistamien uusien tukitoimiin sekä tukiohjelmien toteutusta koskevaan päätöksentekoon edellyttää samanlaista eduskunnan myötävaikutusta kuin nykyisenkin sopimuksen mukaisiin tukitoimiin. Eduskunnan vaikutusmahdollisuuksia turvaa osaltaan merkittävästi se seikka, että kaikki keskeiset tukiohjelman toteutusta koskevat päätökset kuten tukivälineen valinta, tukierien maksatus sekä tukiohjelman ehtojen muutokset edellyttävät takaajien yksimielisyyttä.

4 Esityksen vaikutukset

Esityksellä ei ole välittömiä vaikutuksia valtion talousarvioon. ERVV:n toiminnasta ei aiheudu valtiolle kustannuksia, koska ne maksetaan puitesopimuksen mukaan joko yhtiön omista varoista tai peritään tukea saavilta valtioilta.

Esitys korottaa Suomen valtioneuvoston valtuuksia 7,92 miljardin euron kokonaisvaltuudesta nimellisarvoltaan 13,97403 miljardin euron valtuuteen. Muutoksen tultua voimaan ERVV ei enää kerää kassavarantoa eikä muuta kateispushkureita, mikä vähentää merkittävästi sen varainhankintatarvetta. Esimerkiksi ERVV lainaa Irlannille sen lainaohjelman mukaan 17,7 miljardia euroa. ERVV:n on kateispushkureiden takia hankittava varoja kuitenkin 27 miljardia euroa. Kateispushkureiden poistumisesta johtuva varainhankintatarpeen pienentyminen pienentää myös takausriskiä. Toisaalta parhaan mahdollisen luottoluokituksen turvaamiseksi ylitakausta korotetaan 20 prosentista enintään 65 pro-

senttiin. Ylitakausta poikkeaa varsinaisesta takauksesta kuitenkin siinä, että jos Suomi joutuisi maksamaan ylitakauksen perusteella, sille syntyy välitön takautumisoikeus muihin takaajiin nähden, kun varsinaisessa takauksessa takautumisoikeus syntyy tukea saanutta valtiota kohtaan.

5 Asian valmistelu

Euroalueen valtion tai hallituksen päämiehet sopivat 11 päivänä maaliskuuta 2011, että ERVV:n sovittu 440 miljardin euron suurinen lainanantokyky asetetaan täysimääräisesti käyttövalmiuteen. Euroopan komissio ja ERVV:n henkilöstö laativat ehdotuksen puitesopimuksen muutokseksi ja toimittivat sen euroalueeseen kuuluvulle jäsenvaltioille 5 päivänä huhtikuuta 2011. Neuvottelut puitesopimuksen muuttamisesta alkoivat 20 päivänä huhtikuuta 2011. Euroalueeseen kuuluvien valtioiden valtiovarainministerit ja Euroopan rahoitusvakausväline hyväksyivät sopimuksen 17 päivänä kesäkuuta 2011. Eurooppa-neuvosto vahvisti valtiovarainministerien sopimuksen 24 päivänä kesäkuuta 2011. Suomi allekirjoitti puitesopimuksen 13 päivänä heinäkuuta 2010. Sopimuksen on allekirjoittanut kaikki euroalueeseen kuuluvat valtiot ja ERVV.

Heinäkuun 13 päivänä 2011 tehtyä sopimusta koskeva luonnos annettiin eduskunnan käsiteltäväksi valtioneuvoston kirjelmällä 13 päivänä toukokuuta 2011 (U 5/2011 vp). Eduskunnalle annettiin lisäksi 12 päivänä toukokuuta 2011 valtioneuvoston selvitys EU:n talouskriisin hoidosta (E 13/2011 vp), jossa määriteltiin edellytykset, joilla Suomi on valmis hyväksymään tuolloin neuvoteltavana olleen ERVV-puitesopimuksen muutoksen.

Suuri valiokunta lähetti puitesopimusta käsitelleen valtioneuvoston kirjelmän perustuslakivaliokunnalle, talousvaliokunnalle ja valtiovarainvaliokunnalle toimenpiteitä varten. Talousvaliokunta ja valtiovarainvaliokunta antoivat kirjelmästä lausunnon. Perustuslakivaliokunta sen sijaan päätti, ettei asian johdosta ryhdytä toimenpiteisiin (PeVP 6/2011 vp). Suuri valiokunta yhtyi erityisvaliokuntien lausuntojen mukaisesti molemmissa asi-

oissa valtioneuvoston kantaan (SuVL 2/2011 vp).

Euroalueen valtioiden hallituksen ja valtiopäämiehet sopivat 21 päivänä heinäkuuta 2011 pitämässään kokouksessa ERVV:n ja Euroopan vakausmekanismin (EVM) tehokkuuden parantamiseksi ja heijastusvaikutusten välttämiseksi ERVV:n ja EVM:n joustavuuden lisäämisestä yhdistettynä asianmukaiseen ehdollisuuteen. ERVV:n henkilöstö laati 4 päivänä elokuuta 2011 päivätyn luonnoksen puitesopimuksen toisesta muuttamisesta. Neuvottelut sopimusmuutoksesta alkoivat 18 päivänä elokuuta 2011. Sopimusneuvottelujen aikana kävi selväksi, että 13 päivänä heinäkuuta 2011 tehty sopimusmuutos ei tule lainkaan voimaan vaan uusi sopimusmuutos sisältää myös jo heinäkuussa sovitut sopimusmuutokset ja kumoaa heinäkuussa 2011 tehdyn sopimuksen. Suomi allekirjoitti sopimuksen 8 päivänä syyskuuta 2011.

Suomen syyskuun 8 päivänä 2011 allekirjoittamaa sopimusta koskeva luonnos annettiin eduskunnan käsiteltäväksi valtioneuvoston kirjelmällä 18 päivänä elokuuta 2011 (U 26/2011 vp). Eduskunnalle on asiasta lisäksi annettu 20 päivänä heinäkuuta 2011 pääministerin selvitys 21.7. pidettävän ylimääräi-

sen euromaiden päämiesten kokouksen valmisteluista ja 2 päivänä elokuuta 2011 pääministerin selvitys 21.7. pidetystä euroalueen päämiesten kokouksesta (SOU 39/2011 vp).

Suuri valiokunta lähetti puitesopimuksen muutosta koskevan valtioneuvoston kirjelmän perustuslakivaliokunnalle, talousvaliokunnalle ja valtiovarainvaliokunnalle toimenpiteitä varten. Perustuslakivaliokunta antoi 31 päivänä elokuuta 2011 suurelle valiokunnalle perustellun kannanoton. Talousvaliokunta ja valtiovarainvaliokunta antoivat kirjelmästä lausunnon (TaVL 6/2011 vp ja VaVL 2/2011 vp). Suuri valiokunta yhtyi lausunnossaan 2.9.2011 (SuVL 3/2011 vp) valtioneuvoston kantaan huomautuksin, jotka koskevat Euroopan rahoitusvakausvälineeseen liittyen yksimielistä päätöksentekoa, Kansainvälisen valuuttarahaston roolia ja pankkien pääomittamista ERVV:n lainoilla.

Esitys on valmisteltu virkatyönä valtiovarainministeriössä.

Listan liitteeksi on asiaan perehtymisen helpottamiseksi erikseen toimitettu epävirallinen konsolidoitu sopimuskoonnos, josta muutokset näkyvät kursivoituina. Liite on laadittu komissiossa. Konsolidoidulla koonnoksella ei ole oikeudellista asemaa.

YKSITYISKOHTAISET PERUSTELUT

1 Sopimuksen pääasiallinen sisältö ja suhde Suomen lainsäädäntöön

Artikla 1. MUUTOKSET PUITESOPIMUKSEEN. Muutosopimuksen 1 artikla sisältää muutokset voimassaolevaan puitesopimukseen. Artiklan 1 kohdan mukaan Virossa tulee sopimuspuoli. Artiklan 2 kohdassa määrätään puitesopimuksen johdannon 2 kohtaan ja 3 kohdassa johdannon 4 kohtaan tehtävistä muutoksista sen takia, että ERVV voi jatkossa antaa poikkeuksellisesti tukea ostamalla joukkovelkakirjalainoja liikkeeseenlaskusta.

Artiklan 9 kohdan mukaan nykyinen lainojen myöntämistä koskeva 2 artiklan 1 kohta muuttuu (a) alakohdaksi. Lisäksi artiklan 1 kohtaan lisätään uusi (b) alakohta, jonka mukaan euroalueen jäsenvaltiolle voidaan antaa vakaustukea ostamalla joukkovelkakirjalainoja liikkeeseenlaskusta tai jälkimarkkinoilta. Jälkimarkkinoilta ostojen edellytyksenä on Euroopan keskuspankin suorittama arvio siitä, että joukkovelkakirjojen ostaminen on tarpeen poikkeuksellisen rahoitusmarkkinatilanteen takia tartunnan välttämiseksi.

Artiklan 5 kohta 2 koskee artiklan 2 kohdan muutoksia. Kohtaan lisätään puitesopimuksesta aikaisemmin puuttunut määräys lainojen hinnoittelusta ja marginaalin suuruudesta. Hinnoittelumalli on lisätty puitesopimuksen johdantoon uutena 2 a alakohtana. ERVV tarkistaa ajoittain sen lainaohjelmiin sovellettavan hinnoittelurakenteen ja takaajien on hyväksyttävä sen mahdolliset muutokset yksimielisesti. Uusi hinnoittelumalli koskee muutoksen voimaantulopäivän jälkeen maksettavia lainoja.

Artiklan 10 kohtaan 5 on lisätty uusi alakohta (k), jonka mukaan ERVV:n hallituksen artiklan 2 kohdan 1 alakohdissa (b) ja (c) tarkoitetun ohjeistuksen hyväksyminen tai muuttaminen tapahtuu takaajien kesken yksimielisesti.

Artiklan 11 kohdan mukaan 2 artiklan 3 kohdassa oleva voimassaoleva 20 prosentin ylitakaus muutetaan enintään 65 prosentin ylitakaukseksi. Uutta korkeampaa ylitakausta sovelletaan sellaisiin varainhankintavälineisiin, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu ennen muutosten voimaantulopäivää. Kohdan mukaan liitteessä 1 olevat takaussitoumusten enimmäismäärät koskevat taattavien varainhankintavälineiden pääoman nimellisarvoa. Myös takaussitoumusten muuttuminen kokonaistakauksesta pääoman nimellisarvolle annettavaksi takaukseksi koskee muutoksen voimaantulopäivän jälkeen liikkeeseen laskettavia varainhankintavälineitä.

Puitesopimuksen 2 artiklan 3 kohtaan tehtävien muutosten takia artiklan 7 kohdan mukaan 2 artiklan 5 kohdan (d) alakohtaan ja artiklan 8 kohdan mukaan 2 artiklan 7 kohtaan tehdään tekniset tarkistukset.

Artiklan 16 kohta koskee 2 artiklan 8 kohtaan tehtäviä muutoksia. Palvelumaksu koskee vain ennen muutoksen voimaantulopäivää maksettuja rahoitustukia. Muutoksen voimaantulon jälkeen tuensajalta peritään ennakkolta maksettu marginaali.

Artiklan 17 kohdassa sopimukseen lisätään uusi 2 artiklan 9 kohta, jolloin aikaisemmasta 9 kohdasta tulee uusi 10 kohta. Uuden 9 kohdan mukaan muutosten voimaantulopäivän jälkeen maksettujen rahoitustukien, jos tukien maksupäivänä niiden rahoittamiseksi liikkeeseen lasketut velkakirjat saavat parhaimman luottoluokituksen ilman muuta vaikusjärjestelyä, marginaali maksetaan jälkikäteen kunkin korkokauden lopussa. Tuensajalta veloitetaan ennakkomarginaali, joka on 50 peruspistettä kunkin rahoitustuen kokonaispääomasta ja se vähennetään tuensajalle maksettavasta lainasummasta. Rahoitustuen ensimmäisenä koronmaksupäivänä marginaalista maksettavaa määrää alennetaan ennakkomarginaalia vastaavalla määrällä ja

ennakkomarginaalin rahoittamiseen liittyvillä korkokuluilla. Jos velkakirjat, jotka on laskettu liikkeeseen tuen rahoittamiseksi, eivät tuen maksupäivänä saisi parhaita luottoluokitusta ilman muita vakuusjärjestelyjä, euroalueen jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön muita vakuusjärjestelymekanismeja.

Artiklan 18 kohdan mukaan uuteen 2 artiklan 10 kohtaan tehdään palvelumaksun poistumisesta johtuva tekninen tarkistus.

Artiklan 26 mukaan sopimuksen 4 artiklan 1 kohtaan lisätään maininta, että ylitakausero, jota sovelletaan tällaiseen varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskuun, määrätään samalla kuin liikkeeseenlaskun yksityiskohtaiset rahoitusehdot.

Artiklan 30 kohdan mukaan sopimuksen 5 artiklan 1 (a) kohdassa kiinteä 120 prosentin ylitakausero muuttuu ylitakaukseksi, joka on enintään 165 prosenttia. Uusi ylitakausero koskee sellaisia varainhankintavälineitä, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivän jälkeen. Ylitakauksen tarkka määrä määrätään sen mukaan, että voidaan varmistaa liikkeeseenlaskupäivänä paras luottoluokitus varainhankintavälineille, jotka ERVV on laskenut liikkeeseen tai joista se on sopinut.

Artiklan 31 kohdan mukaan 5 artiklan 1 kohdan b alakohtaa tarkistetaan, koska kassavaranto koskee vastaisuudessa vain ennen muutosten voimaantuloa maksettuja rahoitustukia.

Artiklan 33 kohdan mukaan 5 artiklan 2 kohdan a alakohtaan tehdään ylitakauseron muutoksesta johtuva tarkistus.

Artiklan 34 kohdan mukaan 5 artiklan 2 kohdan b alakohtaan lisätään määräys, jonka mukaan ERVV ei voi käyttää ennen muutosten voimaantulopäivää kassavarantoon hyvitettyjä varoja kattamaan kyseisen päivän jälkeen sovitusta tukiohjelmista syntyneitä vajaita.

Artiklan 35 kohdan mukaan 5 artiklan 3 kohtaan lisätään määräys, että lisäämällä viimeiseen virkkeeseen "ja/tai ottamalla käyttöön muita ERVV:n käyttämiä vakuusjärjestelymekanismeja sellaisten rahoitustukien osalta, jotka on maksettu ennen muutosten voimaantulopäivää".

Artiklan 36 kohdan mukaan sopimukseen lisätään uusi 5 artiklan 7 kohta 5 artiklan 6

kohdan jälkeen. Sen mukaan muutosten voimaantulopäivän jälkeen maksettujen tukien osalta lainansaajat kattavat liikkeeseenlaskukulut ja ERVV kattaa tukiohjelmasta aiheutuvat kustannukset ja kulut kassavarannosta. ERVV ei voi käyttää ennen muutosten voimaantulopäivää syntynyttä kassavarantoa kattamaan kyseisen päivän jälkeen sovitusta tukiohjelmista aiheutuvia kustannuksia ja kuluja paitsi, jos kassavarantoa ei enää tarvita vakuusjärjestelyinä. Artiklan uusi kohta ei rajoita lainansaajan tukiohjelman nojalla antamaa sitoumusta kattaa ERVV:n kustannuksia ja kuluja.

Artiklan 37 kohdan mukaan sopimukseen lisätään uusi 5 artiklan 8 kohta uuden 5 artiklan 7 kohdan jälkeen. Sen mukaan euroalueen jäsenvaltiot voivat määränemmistöllä tehdyllä päätöksellä sopia, että ERVV voi käyttää osan kassavarantoon hyvitettyistä varoista yleisten, lainoihin liittymättömien ERVV:n toimintamenojen tai poikkeuksellisten kulujen maksamiseen. ERVV ei voi käyttää sellaista ennakolta maksettua marginaalia, joka on hyvitetty kassavarantoon vakuusjärjestelyksi ennen muutosten voimaantulopäivää, kattamaan tällaisia toimintamenoja tai poikkeuksellisia kuluja niin pitkään kuin tämä osa kassavarannosta tarvitaan vakuusjärjestelyksi.

Artiklan 38 kohdan mukaan sopimukseen lisätään uusi 5 artiklan 9 kohta, jonka mukaan 5 artiklan 7 ja 8 kohtien määräykset eivät rajoita ERVV:n yleisiä budjettikäytäntöjä.

Artiklan 44 kohdan mukaan 7 artiklan 1 kohtaa tarkistetaan. Siinä selvennetään, että Viron tasavalta on velvollinen tekemään tai saamaan suorituksia ainoastaan sellaisten varainhankintavälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivän jälkeen.

Artiklan 47 kohdassa muutetaan 8 artiklan 2 kohtaa. Kohtaan tehdään teknisiä tarkistuksia puitesopimuksen muutosten takia. Lisäksi kohdassa todetaan, että Irlannista tuli väistetty takaaja 3 päivästä joulukuuta 2010 alkaen ja Portugalista 16 päivästä toukokuuta 2011 alkaen.

Artiklan 49 kohdassa muutetaan 10 artiklan 5 kohtaa lisäämällä yksimielisyyttä edellyttävien päätösten luetteloon tukiohjelmiin so-

vellettävän hinnoittelurakenteen muuttamiseen liittyvät päätökset ja päätökset, joilla rahoitustukea annetaan ostamalla velkakirjalainoja liikkeeseenlaskusta tai jälkimarkkinoilta, päätökset ERVV:n oikeuksien, velvollisuuksien ja/tai vastuiden siirrosta EVM:lle sekä päätökset.

Artiklan 24 kohdan mukaan 11 artiklaan tehdään tekninen artikla viittaustarkistus.

Artiklan 58 kohdan mukaan sopimuksen 13 artiklan lisätään uusi 10 kohta. Sen mukaan Euroopan vakausmekanismin (jäljempänä "EVM") perustamisen jälkeen ERVV voi, euroalueen jäsenvaltioiden yksimielisyydellä tehdyllä hyväksyvällä päätöksellä ja saatuaan tarvittavat hyväksynyt varainhankintavälineisiin sijoittaneilta sijoittajilta, siirtää oikeutensa, velvollisuutensa ja vastuunsa, mukaan lukien oikeudet, velvollisuudet ja vastuut, jotka perustuvat rahoitusvälineisiin, lainasopimuksiin ja/tai lainoihin, EVM:lle.

Artiklan 59 kohdan mukaan sopimuksen liitettä 1 (Luettelo takaajina toimivista euroalueen jäsenvaltioista ja kunkin takaussitoumukset) muutetaan muutosten voimaantulopäivästä alkaen siten kuin se on muutoksen liitteessä 1 sellaisten rahoitusvälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivästä lähtien. Takausten kokonaismäärä on 779, 78314 miljardia euroa aikaisemman 440 miljardien euron sijaan. Koska Kreikasta, Irlannista ja Portugalista on tullut puitesopimuksen tarkoittamia väistyviä takaajia, jotka eivät anna takauksia, takausten kokonaismäärästä aktiivisia takauksia on 726 miljardia euroa. Suomen osuus takauksista on 13, 97403 miljardia euroa aikaisemman 7,902 miljardin euron sijaan.

Valtiontakaus ja valtiontakuu voidaan perustulain 82 §:n mukaan antaa eduskunnan suostumuksen nojalla. Euroopan rahoitusvakausvälineelle annettavista valtiontakauksista annetun laissa tarkoitettujen takausten enimmäismäärästä säädetään kyseisessä laissa. Puitesopimuksen muutoksella korotetaan takaajien takausten määrää ja nostetaan ylitaakauksen määrää. Sopimusmuutos sisältää siten lainsäädännön alaan kuuluvia ja eduskunnan suostumusta muutoin vaativia määräyksiä ja edellyttää siksi eduskunnan hyväksyntää ja lakia sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaatta-

misesta. Myös lakia Euroopan rahoitusvakausvälineelle annettavista valtiontakauksista on tarkistettava.

Artiklan 60 kohdan mukaan liitettä 2 (Osallistumisosuudet) muutetaan muutosten voimaantulopäivästä alkaen siten kuin se on muutoksen liitteessä 2 sellaisten rahoitusvälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivästä lähtien.

Artiklan 61 kohdan mukaan kaikki muut artiklat ja liitteet pysyvät muuttumattomana.

Artikla 2. SOVELLETTAVA LAIN-SÄÄDÄNTÖ JA TUOMIOVALTA. Artiklan 2 mukaan muutokseen sovelletaan Englannin lakia aivan kuten alkuperäiseen puitesopimukseenkin. Sopimuspuolina olevien valtioiden väliset riidat ratkaisee Euroopan unionin tuomioistuin ja muut riidat Luxemburgin tuomioistuimet.

Artikla 3. VOIMAANTULO- JA SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET. Artiklassa 3 määrätään muutoksen voimaantulosta. Puitesopimuksen muutokset tulevat voimaan ja sitoviksi sinä päivänä, jolloin kaikki sopimuspuolet ovat toimittaneet ERVV:lle kirjallisen vahvistuksen siitä, että ne ovat toteuttaneet kaikki kansallisen lainsäädäntönsä mukaan tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niiden tämän muutoksen mukaiset velvoitteet tulevat kaikilta osin voimaan.

Artiklan 2 kohdan mukaan puitesopimuksen muutokset eivät muuta tai vaikuta sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin niiden ERVV:n liikkeeseen laskemien varainhankintavälineiden osalta, joille on myönnetty takaus ennen muutosten voimaantulopäivää. Sopijapuolten välisiin oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka koskevat tällaisia olemassa olevia varainhankintavälineitä, sovelletaan edelleen niitä puitesopimukset ehtoja, jotka olivat voimassa ennen muutosten voimaantulopäivää.

Artiklan 3 kohdan mukaan puitesopimuksen muutokset eivät muuta tai vaikuta sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin sellaisten lainojen osalta, jotka on maksettu ennen muutosten voimaantulopäivää. Sopijapuolten välisiin oikeuksiin, jotka koskevat tällaisia olemassa olevia lainoja, sovelletaan edelleen niitä puitesopimuksen ehtoja, jotka olivat voimassa ennen muutosten voimaantulopäivää.

Artikla 4. MUUTOKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANO. Artiklassa määrätään sopimuksen allekirjoitusmenettelystä.

5 artikla. LIITTEET. Artiklassa 5 luetellaan sopimuksen liitteet.

Liite 1. Liitteessä luetellaan takaajat ja kunkin takaussitoumukset. Takausten kokonaismäärä on 779 783,14 miljoonaa euroa. Käytettävissä olevien takausten kokonaismäärä on 726 000 miljoonaa euroa, koska väistyvien takaajien (Kreikka, Irlanti ja Portugal) osuudet vähennetään takausten kokonaismäärästä. Suomen osuus on 13 974,03 miljoonaa euroa.

Liite 2. Liitteessä määritellään kunkin takaajan osallistumisosuus. Suomen osuus on 1,7920 prosenttia.

Liite 3. Liite sisältää muutoksen vahvistuksen mallipohjan.

2 Lakiehdotusten perustelut

2.1 Laki Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltaan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

1 §. Laki sisältää tavanomaisen blankettilain säännöksen, jolla saatetaan voimaan ne puitesopimuksen muutoksen määräykset, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan. Lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä selostetaan jäljempänä eduskunnan suostumuksen tarpeellisuutta ja säätämisjärjestyttä koskevassa jaksossa.

2 §. Laki ehdotetaan tulevaksi voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana. Voimaansaattamisesta säädettäisiin

valtioneuvoston asetuksella, koska kyseessä on Euroopan unionissa tehdystä päätöksestä ja siten asiasta, joka perustuslain 93 §:n 2 momentin mukaan kuuluu valtioneuvoston toimivaltaan (PeVL 49/2001 vp ja PeVL 1/2011 vp).

2.2 Laki Euroopan rahoitusvakausvälineelle annettavista valtiontakauksista annetun lain 2 §:n muuttamisesta

2 §. Pykälän 1 momentissa säädettyä ERVV:lle annettavien valtiontakausten enimmäismäärää ehdotetaan korotettavaksi. Voimassa olevan lain mukaan takausten enimmäismäärä on 7,92 miljardia euroa. Takausvaltuuden määräksi ehdotetaan puitesopimuksen muutoksen liitteen 1 mukaisesti 13 974,03 miljoonaa euroa. Lisäksi takaus muutetaan kokonaistakauksesta velan nimellisarvolle annettavaksi takaukseksi, mikä on Suomessa tavanomaisesti noudatettava tapa antaa valtiontakauksia.

3 Voimaantulo

Puitesopimuksen muutos tulee voimaan, kun kaikki euroalueeseen kuuluvat jäsenvaltiot ovat toimittaneet ERVV:lle kirjallisen vahvistuksen siitä, että ne ovat saattaneet voimaan kansallisen lakinsa vaatimukset sopimuksen voimaan saattamisesta. Tarkoituksena on, että puitesopimuksen muutokset tulisivat voimaan lokakuussa 2011 niin pian kuin mahdollista. Laki muutossopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta on tarkoitettu tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana.

Euroopan rahoitusvakausvälineelle annettavista valtiontakauksista annetun lain muuttamisessa on kyse valtiontakausvaltuuden enimmäismäärän tarkistamisesta ja takauksen määräytymisperusteen muuttamisesta kokonaistakauksesta velan pääoman nimellisarvon mukaan määräytyväksi. Laki ehdotetaan tulemaan voimaan valtioneuvoston asetuksella säädettävänä ajankohtana.

4 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus ja käsittelyjärjestys

4.1 Eduskunnan suostumuksen tarpeellisuus

Eduskunta hyväksyy perustuslain 94 §:n 1 momentin mukaan sellaiset valtiosopimukset ja muut kansainväliset velvoitteet, jotka sisältävät lainsäädännön alaan kuuluvia määräyksiä tai ovat muutoin merkitykseltään huomattavia taikka vaativat perustuslain mukaan muusta syystä eduskunnan hyväksymisen.

Valtiontakaus ja valtiontakuu voidaan perustuslain 82 §:n mukaan antaa eduskunnan suostumuksen nojalla. Euroopan rahoitusvakausvälineelle annettavista valtiontakauksista annetun laissa tarkoitettujen takausten enimmäismäärästä säädetään kyseisessä laissa. Puitesopimuksen muutoksella korotetaan takaajien takausten määrää ja nostetaan ylitaakauksen määrää. Sopimusmuutos sisältää siten lainsäädännön alaan kuuluvia ja eduskunnan suostumusta muutoin vaativia määräyksiä ja edellyttää siksi eduskunnan hyväksyntää. Perustuslakivaliokunnan tulkintakäytännön mukaan määräys kuuluu lainsäädännön alaan siitä riippumatta, onko määräys ristiriidassa vai sopusoinnussa Suomessa voimassaolevan lakitasoisen säännöksen kanssa (PeVL 11/2000 vp, 12/2000 vp ja 45/2000 vp).

Perustuslakivaliokunta totesi lausunnoissaan PeVL 49/2001 vp, että perustuslain 93 §:n 2 momentin nojalla valtioneuvosto vastaa Euroopan unionissa tehtävien päätösten kansallisesta valmistelusta ja päättää niihin liittyvistä Suomen toimenpiteistä, jollei päätös vaadi eduskunnan hyväksymistä. Valiokunta on perustuslakiesityksestä antamassaan mietinnössä katsonut, että 93 §:n 2 momentin ilmaisu "kattaa myös unionin toimivaltaan muodollisesti kuulumattomat, mutta unioniasioihin sisällöltään ja vaikutuksiltaan rinnastettavat asiat" (ks. PeVM 10/1998 vp, s. 27/I).

ERVV-järjestelyssä ovat mukana ja siinä voivat olla mukana vain euroalueeseen kuuluvat EU:n jäsenvaltiot. ERVV:n ainoana tehtävä on turvata koko euroalueen vakautta myöntämällä lainoitusta euromaalle varoista, jotka ERVV on hankkinut markkinoilta. Eu-

romaat antavat takauksen ERVV:n varainhankinnalle. Komissiolla ja Euroopan keskuspankilla on keskeinen rooli laadittaessa tuensaajalle talouden sopeutusohjelmaa. Ohjelman on oltava sopusoinnussa EU:n perussopimuksen puitteissa tehtävien neuvoston päätösten kanssa. ERVV-puitesopimusta koskevat riidat ratkaisee Euroopan unionin tuomioistuin. Perustuslakivaliokunta katsoi Euroopan vakausmekanismin perustamista koskevan sopimuksen olevan Euroopan unionissa päätettävä asia (PeVL 1/2011 vp).

Edellä esitetyn perusteella valtioneuvosto katsoo, että puitesopimus on perustuslakivaliokunnan tulkinnan mukaisesti Euroopan unionissa tehtävä päätös ja kuuluu siten valtioneuvoston toimivaltaan.

4.2 Käsittelyjärjestys

Sopimus ei sisällä määräyksiä, jotka koskisivat perustuslakia sen 94 §:n 2 momentissa tai 95 §:n 2 momentissa tarkoitettulla tavalla. Sopimus voidaan hallituksen käsityksen mukaan siten hyväksyä äänten enemmistöllä ja ehdotus sen voimaansaattamiseksi voidaan hyväksyä tavallisen lain säätämisyjärjestyksessä.

Esitykseen sisältyvät lakiehdotukset ovat sopusoinnussa perustuslain kanssa, minkä vuoksi ne voidaan säätää tavallisessa lainsäätämisyjärjestyksessä.

Edellä olevan perusteella ja perustuslain 94 §:n mukaisesti esitetään, että

Eduskunta hyväksyisi Suomen 8 päivänä syyskuuta 2011 allekirjoittaman Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen.

Koska mainittu sopimus sisältää määräyksiä, jotka kuuluvat lainsäädännön alaan, annetaan samalla Eduskunnan hyväksyttäväksi seuraavat lakiehdotukset:

*Lakiehdotukset***1****Laki**

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltaan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitusvakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskevan sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvien määräysten voimaansaattamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti säädetään:

1 §

Belgian kuningaskunnan, Saksan liittotasavallan, Viron tasavallan, Irlannin, Helleenien tasavallan, Espanjan kuningaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasavallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin suurherttuakunnan, Maltaan tasavallan, Alankomaiden kuningaskunnan, Itävallan tasavallan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasavallan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan ja Euroopan rahoitus-

vakausvälineen välisen ERVV-puitesopimuksen muuttamista koskevan 8 päivänä syyskuuta 2011 tehdyn sopimuksen lainsäädännön alaan kuuluvat määräykset ovat lakina voimassa sellaisina kuin Suomi on niihin sitoutunut.

2 §

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

2

Laki**Euroopan rahoitusvakaussäilytykselle annettavista valtiontakauksista annetun lain 2 §:n muuttamisesta**

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan Euroopan rahoitusvakaussäilytykselle annettavista valtiontakauksista annetun lain (668/2010) 2 §:n 1 momentti seuraavasti:

2 §

Valtioneuvosto voi antaa vastavakuuksia vaatimatta omavelkaisia valtiontakauksia Euroopan rahoitusvakaussäilytyksen liikkeeseen laskemien joukkovelkakirjalainojen ja muiden velkasitoumusten, muiden Euroopan rahoitusvakaussäilytyksen ottamien velkojen sekä niihin liittyvien koronvaihto-, valuutanvaihto- ja muiden sopimusten sekä niissä sovittujen ehtojen täyttämisen vakuudeksi. Takauksia saa olla voimassa enintään nimellisarvoltaan 13 974,03 miljoonan euron määräisten

velkojen ja niihin liittyvien sopimusten vakuutena.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Tätä lakia sovelletaan myös ennen lain voimaantuloa annettuihin valtiontakauksiin siltä osin kuin kyse on tämän lain voimaantulon jälkeen syntyvistä veloista ja niihin liittyvistä sopimuksista.

Helsingissä 16 päivänä syyskuuta 2011

Tasavallan Presidentti

TARJA HALONEN

Hallinto- ja kuntaministeri *Henna Virkkunen*

Liitteet

Rinnakkaisteksti

Laki

Euroopan rahoitusvakausvälineelle annettavista valtiontakauksista annetun lain 2 §:n muuttamisesta

Eduskunnan päätöksen mukaisesti
muutetaan Euroopan rahoitusvakausvälineelle annettavista valtiontakauksista annetun lain (668/2010) 2 §:n 1 momentti seuraavasti:

Voimassa oleva laki

2 §

Valtioneuvosto voi antaa vastavakuuksia vaatimatta omavelkaisia valtiontakauksia Euroopan rahoitusvakausvälineen liikkeeseen laskemien joukkovelkakirjalainojen ja muiden velkasitoumusten, muiden Euroopan rahoitusvakausvälineen ottamien velkojen sekä niihin liittyvien koronvaihto-, valuutanvaihto- ja muiden sopimusten sekä niissä sovittujen ehtojen täyttämisen vakuudeksi. Takauksia saa olla voimassa enintään 7,92 miljardin euron määräisten velkojen ja niihin liittyvien sopimusten vakuutena.

Ehdotus

2 §

Valtioneuvosto voi antaa vastavakuuksia vaatimatta omavelkaisia valtiontakauksia Euroopan rahoitusvakausvälineen liikkeeseen laskemien joukkovelkakirjalainojen ja muiden velkasitoumusten, muiden Euroopan rahoitusvakausvälineen ottamien velkojen sekä niihin liittyvien koronvaihto-, valuutanvaihto- ja muiden sopimusten sekä niissä sovittujen ehtojen täyttämisen vakuudeksi. Takauksia saa olla voimassa enintään nimellisarvoltaan 13 974,03 miljoonan euron määräisten velkojen ja niihin liittyvien sopimusten vakuutena.

Tämän lain voimaantulosta säädetään valtioneuvoston asetuksella.

Tätä lakia sovelletaan myös ennen lain voimaantuloa annettuihin valtiontakauksiin siltä osin kuin kyse on tämän lain voimaantulon jälkeen syntyvistä veloista ja niihin liittyvistä sopimuksista.

Sopimusteksti

MUUTOS ERVV-PUITESOPIMUKSEEN

**BELGIAN KUNINGASKUNNAN
SAKSAN LIITTOTASAVALLAN
VIRON TASAVALLAN
IRLANNIN
HELLEENIEN TASAVALLAN
ESPANJAN KUNINGASKUNNAN
RANSKAN TASAVALLAN
ITALIAN TASAVALLAN
KYPROKSEN TASAVALLAN
LUXEMBURGIN SUURHERTTUAKUN-
NAN
MALTAN TASAVALLAN
ALANKOMAIDEN KUNINGASKUNNAN
ITÄVALLAN TASAVALLAN
PORTUGALIN TASAVALLAN
SLOVENIAN TASAVALLAN
SLOVAKIAN TASAVALLAN
SUOMEN TASAVALLAN**

JA

**EUROOPAN RAHOITUSVAKAUSVÄLI-
NEEN VÄLILLÄ**

**TÄMÄN MUUTOKSEN (JÄLJEMPÄNÄ
"MUUTOS") ERVV-
PUITESOPIMUKSEEN**

ovat tehneet:

(A) Belgian kuningaskunta, Saksan liittotasavalta, Viron tasavalta, Irlanti, Espanjan kuningaskunta, Helleenien tasavalta, Ranskan tasavalta, Italian tasavalta, Kyproksen tasavalta, Luxemburgin suurherttuakunta, Maltan tasavalta, Alankomaiden kuningaskunta, Itävallan tasavalta, Portugalin tasavalta, Slovenian tasavalta, Slovakian tasavalta ja Suomen tasavalta (jäljempänä "euroalueen jäsenvaltiot" tai "ERVV:n osakkeenomistajat"); sekä

**AMENDMENT TO THE
EFSF FRAMEWORK AGREEMENT**

BETWEEN

**KINGDOM OF BELGIUM
FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
REPUBLIC OF ESTONIA
IRELAND
HELLENIC REPUBLIC
KINGDOM OF SPAIN
FRENCH REPUBLIC
ITALIAN REPUBLIC
REPUBLIC OF CYPRUS
GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG**

**REPUBLIC OF MALTA
KINGDOM OF THE NETHERLANDS
REPUBLIC OF AUSTRIA
PORTUGUESE REPUBLIC
REPUBLIC OF SLOVENIA
SLOVAK REPUBLIC
REPUBLIC OF FINLAND**

AND

**EUROPEAN FINANCIAL STABILITY
FACILITY**

**THIS AMENDMENT (THE "AMEND-
MENT") TO THE EFSF FRAMEWORK
AGREEMENT**

is made by and between:

(A) Kingdom of Belgium, Federal Republic of Germany, Republic of Estonia, Ireland, Hellenic Republic, Kingdom of Spain, French Republic, Italian Republic, Republic of Cyprus, Grand Duchy of Luxembourg, Republic of Malta, Kingdom of the Netherlands, Republic of Austria, Portuguese Republic, Republic of Slovenia, Slovak Republic and Republic of Finland (the "euro-area Member States" or "EFSF Shareholders"); and

(B) Euroopan rahoitusvakausväline (jäljempänä "**ERVV**"), joka on Luxemburgin lain mukainen osakeyhtiö (société anonyme), jonka kotipaikka on osoitteessa 43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Luxemburg (R.C.S. Luxembourg B 153.414) (jäljempänä euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV yhdessä "**sopimuspuolet**").

JOHDANTO

Ottaen huomioon, että

(1) Euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV ovat tehneet tämän sopimuksen määrittäessään ehdot, joilla ERVV voi myöntää lainoja euroalueen jäsenvaltioille ja rahoittaa näitä lainoja laskemalla liikkeeseen varainhankintavälineitä tai sopimalla varainhankintavälineistä, jotka takaajat takaavat; sekä ehdot, joilla takaajat myöntävät takaukset ERVV:n liikkeeseen laskemille ja sopimille varainhankintavälineille; sekä noudatettavat menettelytavat tilanteissa, joissa takaajaa vaaditaan maksamaan takauksen perusteella enemmän kuin sen varainhankintavälineeseen liittyvän maksusuosuden verran sekä tiettyjä muita ERVV:iin liittyviä asioita (jäljempänä "**puitesopimus**").

(2) Euroalueen jäsenvaltiot ovat yksimielisellä päätöksellä 11 päivänä maaliskuuta 2011 päättäneet, että ERVV voi antaa vakautustukea euroalueen jäsenvaltioille sopimalla tällaisen euroalueen jäsenvaltion joukkovelkakirjalainojen ostosta liikkeeseenlaskusta rahoitustukena.

(3) Puitesopimuksen 13 artiklan 8 kohdan mukaisesti Viron tasavallasta tulee puitesopimuksen osapuoli muutosten voimaantuloapäivänä (sellaisena kuin se on määriteltävä tämän muutoksen 3 artiklan 1 kohdassa) liittymällä puitesopimukseen ja osallistumalla tähän muutokseen.

(4) Heinäkuun 21 päivänä 2011 päivätyssä julkilausumassa euroalueen valtioiden tai hallitusten päämiehet ja EU:n toimielimet ilmaisivat aikomuksensa parantaa ERVV:n tehok-

(B) European Financial Stability Facility ("**EFSF**"), a société anonyme incorporated in Luxembourg, with its registered office at 43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Luxembourg (R.C.S. Luxembourg B153.414) (the euro-area Member States and EFSF referred to hereafter as the "**Parties**").

PREAMBLE

Whereas:

(1) The euro-area Member States and EFSF have entered into a framework agreement to set out the terms and conditions upon which EFSF may make Loans to euro-area Member States, finance such Loans by issuing or entering into Funding Instruments backed by Guarantees issued by the Guarantors, the terms and conditions on which the Guarantors shall issue Guarantees in respect of the Funding Instruments issued by or entered into by EFSF, the arrangements entered into between them in the event that a Guarantor is required to pay under a Guarantee more than its required proportion of liabilities in respect of a Funding Instrument and certain other matters relating to EFSF (hereinafter referred to as the "**Framework Agreement**").

(2) The euro-area Member States have by a unanimous decision on 11 March 2011 decided that EFSF may provide stability support to euro-area Member States by arranging for the purchase of bonds of such euro-area Member States on the primary market as financial assistance.

(3) In accordance with Article 13(8) of the Framework Agreement, the Republic of Estonia shall become a party to the Framework Agreement with effect from the Effective Date of the Amendments (as defined in Article 3(1) of this Amendment) by adhering to the Framework Agreement and entering into this Amendment.

(4) In a statement dated 21 July 2011 the Heads of State or Government of the euro area and EU institutions stated their intention to improve the effectiveness of EFSF and ad-

kuutta ja välttää heijastusvaikutuksia ja että he ovat sopineet ERVV:n joustavuuden lisäämisestä yhdistettynä asianmukaiseen ehdollisuuteen. Sen seurauksena, vaikka alun perin rahoitustukea annettiin ainoastaan lainaohjelmilla, rahoitustukea voidaan nyt myöntää rahoitustukiohjelmilla (jäljempänä "**rahoitus-tukiohjelmat**", kukin "**rahoitus-tukiohjelma**") antamaan rahoitustukea myöntämällä lainoja, varautumisvälineitä, välineitä euro-alueen jäsenvaltion rahoituslaitoksen pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi (myöntämällä lainoja tällaisten jäsenvaltioiden hallituksille mukaan lukien sellaisille, jotka eivät osallistu ohjelmaan), välineitä joukkovelkakirjalainojen ostamiseen jälkimarkkinoilta perustuen Euroopan keskuspankin analyysiin, jossa todetaan rahoitusmarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvakauden vaarantuminen tai joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta (kutakin tällaista rahoitustukiohjelman käyttöä kutsutaan "**rahoitustueksi**") siten, että rahoitustuki, joka myönnetään rahoitustukiohjelmien perusteella, rahoitetaan takuiden avulla, jotka ovat määrältään enintään 779.783,14 miljoonaa euroa ja jotka on tarkoitettu käytettäväksi rajoitettuna aikana. Tämän tarkoituksena on, että ERVV:llä tulee olemaan todellista kykyä antaa rahoitustukea 440.000 miljoonaa euroa.

(5) Euroalueen jäsenvaltiot ja ERVV ovat sopineet, että puitesopimusta muutetaan tässä muutoksessa määritellyin ehdoin ja että tällaiset muutokset tulevat vastedes voimaan muutosten voimaantulopäivänä (sellaisena kuin se on määritelty tämän muutoksen 3 artiklan 1 kohdassa).

Sopimuspuolet ovat näin ollen sopineet seuraavaa:

1. MUUTOKSET PUITESOPIMUKSEEN

Muutosten voimaantulopäivästä (sellaisena kuin se on jäljempänä määritelty) alkaen, puitesopimusta muutetaan seuraavasti:

dress contagion and that they had agreed to increase the flexibility of EFSF linked to appropriate conditionality. As a consequence, whilst originally financial assistance was provided solely by way of loan facility agreements, financial assistance may now be granted in the form of financial assistance facility agreements ("**Financial Assistance Facility Agreements**", each a "**Financial Assistance Facility Agreement**") to provide financial assistance by way of loan disbursements, precautionary facilities, facilities to finance the recapitalisation of financial institutions in a euro-area Member State (through loans to the governments of such Member States including in non-programme countries), facilities for the purchase of bonds in the secondary markets on the basis of an ECB analysis recognizing the existence of exceptional financial market circumstances and risks to financial stability or facilities for the purchase of bonds in the primary market (each such utilization of a Financial Assistance Facility Agreement being a "**Financial Assistance**") with the Financial Assistance to be made under all Financial Assistance Facility Agreements being financed with the benefit of guarantees in an amount of up to EUR 779,783.14 million to be used within a limited period of time. This is intended to result in an effective capacity for EFSF to provide Financial Assistance of EUR 440,000 million.

(5) The euro-area Member States and EFSF have agreed that the Framework Agreement shall be amended on the terms set out in this Amendment and that such amendments shall take effect prospectively on the Effective Date of the Amendments (as defined in Article 3(1) of this Amendment).

Now, therefore, the Parties have agreed as follows:

1. AMENDMENTS TO THE FRAMEWORK AGREEMENT

With effect from the Effective Date of the Amendments (as defined below), the Framework Agreement shall be amended as follows:

(1) Viron tasavalta merkitään euroalueen jäsenvaltioiden listaan, joka on esitetty (A) kohdassa puitesopimuksen sopimuspuolten listassa ja Helleenien tasavalta siirretään sopimuspuolten listausten ja allekirjoitusten sivuilla merkittäväksi Irlannin jälkeen.

(2) Sopimuspuolten listan (B) kohdassa ERVV:n rekisteröity osoite korvataan seuraavasti: ”43, avenue John F. Kennedy, L-1855, Luxembourg”.

(3) Puitesopimuksen johdannon 1 kohtaa muutetaan seuraavasti:

(a) lisätään sana "euroalueen" ennen sanaa "jäsenvaltiot";

(b) lisätään sanat "tarkoituksena turvata koko euroalueen ja sen jäsenvaltioiden rahoitusvakaus" toisen virkkeen loppuun;

(c) lisätään sanat "8 päivänä toukokuuta tai muita sovittuja ehtoja" sanan "yhteydessä" jälkeen.

(4) Puitesopimuksen johdannon 2 kohta pyyhitään yli ja korvataan seuraavilla 2 kohdalla ja 2 kohdan (a) alakohdalla:

"ERVV perustettiin 7 päivänä kesäkuuta 2010, ja sen tarkoituksena on tarjota vakautustukea euroalueen jäsenvaltioille. Heinäkuun 21 päivänä 2011 päivätyssä julkilausmassa euroalueen valtioiden tai hallitusten päämiehet ja EU:n toimielimet ilmaisivat aikomuksensa parantaa ERVV:n tehokkuutta ja välttää heijastusvaikutuksia ja että he ovat sopineet ERVV:n joustavuuden lisäämisestä yhdistettynä asianmukaiseen ehdollisuuteen. Sen seurauksena, vaikka alun perin rahoitustukea annettiin ainoastaan lainaohjelmilla, rahoitustukea voidaan nyt myöntää rahoitustukiohjelmilla (jäljempänä "**rahoitustukiohjelmat**", kukin "**rahoitustukiohjelma**") antamaan rahoitustukea myöntämällä lainoja, varautumisvälineitä, välineitä euro-alueen jäsenvaltion rahoituslaitoksen pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi (myöntämällä lainoja tällaisten jäsenvaltioiden hallituksille mukaan lukien sellaisille, jotka eivät osallistu ohjelmaan), välineitä joukkovelkakirjalaino-

(1) The Republic of Estonia shall be listed in the list of euro-area Member States set out on the cover page and in paragraph (A) of the list of parties to the Framework Agreement and the Hellenic Republic shall be moved in the list of parties and signature pages to be listed after Ireland.

(2) In paragraph (B) of the list of parties the registered address of EFSF will be replaced as "43, avenue John F. Kennedy, L-1855, Luxembourg".

(3) Paragraph (1) of the preamble of the Framework Agreement shall be amended as follows:

(a) the words "euro-area" shall be added after the words "beyond such";

(b) the words "with the aim of safeguarding the financial stability of the euro area as a whole and of its Member States" shall be added at the end of the first sentence;

(c) the words "on 8 May 2010 or on such other terms as may be agreed" are added after "the Hellenic Republic".

(4) Paragraph (2) of the preamble of the Framework Agreement shall be deleted and replaced by the following paragraphs (2) and (2)(a):

"EFSF has been incorporated on 7 June 2010 for the purpose of making stability support to euro-area Member States. In a statement dated 21 July 2011 the Heads of State or Government of the euro area and EU institutions stated their intention to improve the effectiveness of EFSF and address contagion and they had agreed to increase the flexibility of EFSF linked to appropriate conditionality. As a consequence, whilst originally financial assistance was provided solely by way of loan facility agreements, financial assistance may now be granted in the form of financial assistance facility agreements ("**Financial Assistance Facility Agreements**", each a "**Financial Assistance Facility Agreement**") to provide financial assistance by way of loan disbursements, precautionary facilities, facilities to finance the recapitalisation of financial institutions in a euro-area Member State (through loans to the governments of such Member States including in non-programme

jen ostamiseen jälkimarkkinoilta perustuen Euroopan keskuspankin analyysiin, jossa todetaan rahoitusmarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvakauden vaarantuminen tai joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta (kutakin tällaista rahoitustukiohjelman käyttöä kutsutaan "**rahoitustueksi**") siten, että rahoitustuki, joka myönnetään rahoitustukiohjelmien perusteella, rahoitetaan takuiden avulla, jotka ovat määrältään enintään 779.783,14 miljoonaa euroa ja jotka on tarkoitettu käytettäväksi rajoitettuna aikana. Tämän tarkoituksena on, että ERVV:llä tulee olemaan todellista kykyä antaa rahoitustukea 440.000 miljoonaa euroa. Rahoitustukiohjelmien saatavuuden ehtona on, että näitä rahoitustukiohjelmiä pyytävät euroalueen jäsenvaltiot tekevät euroalueen jäsenvaltioiden puolesta toimivan Euroopan komission kanssa yhteisymmärryspöytäkirjan (jäljempänä "**yhteisymmärryspöytäkirja**"), joka koskee budjettikuria ja talouspoliittisia suuntaviivoja sekä yhteisymmärryspöytäkirjan ehtojen noudattamista. Kunkin rahoitustukiohjelman yhteydessä tukea saavaa euroalueen jäsenvaltiota kutsutaan "**tuensaajajäsenvaltioksi**". Jos rahoitustukea annetaan joukkovelkakirjalainojen ostamiseksi liikkeeseenlaskusta tai jälkimarkkinoilta, tällaisten järjestelyjen luonteen ja ehtojen, mukaan lukien hinnoittelu, ehdollisuus, käyttämisen ehdot ja tällaisten järjestelyjen asiakirjat, on oltava ERVV:n hallituksen yksimielisesti 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan nojalla hyväksymien ohjeiden mukaisia. Vastaavasti, jos rahoitustukea annetaan varautumisvälineinä ja välineinä euroalueen jäsenvaltion rahoituslaitoksen pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi, ERVV:n hallituksen on yksimielisesti hyväksyttävä tällaisille järjestelyille ohjeet 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla. Yhteisymmärryspöytäkirjan ehtoissa on asetettava asianmukainen ehdollisuus koko rahoitustukiohjelman kestoajaksi eikä vain rajalliseksi ajaksi, jona rahoitustukea on saatavilla. ERVV:n rahoitustuen myöntämisen ehtojen sekä sääntöjen, jotka koskevat noudattamisen valvontaa, on oltava Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen ja Euroopan unionin lainsäädännön säädösten mukaisia.

countries), facilities for the purchase of bonds in the secondary markets on the basis of an ECB analysis recognizing the existence of exceptional financial market circumstances and risks to financial stability or facilities for the purchase of bonds in the primary market (each such utilization of a Financial Assistance Facility Agreement being a "**Financial Assistance**") with the Financial Assistance to be made under all Financial Assistance Facility Agreements being financed with the benefit of guarantees in an amount of up to EUR 779,783.14 million to be used within a limited period of time. This is intended to result in an effective capacity for EFSF to provide Financial Assistance of EUR 440,000 million. The availability of such Financial Assistance Facility Agreements will be conditional upon the relevant euro-area Member States which request such Financial Assistance Facility Agreements entering into memoranda of understanding (each an "**MoU**") with the European Commission, acting on behalf of the euro-area Member States, including conditions such as budgetary discipline and economic policy guidelines and their compliance with the terms of such MoU. With respect to each Financial Assistance Facility Agreement, the relevant beneficiary euro-area Member State shall be referred to as the "**Beneficiary Member State**". If Financial Assistance is in the form of facilities for the purchase of bonds in the primary or secondary market, the nature and terms, including as to pricing, policy conditionality, conditions to utilization and documentation of such arrangements shall be in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF acting unanimously pursuant to Article 2(1)(b). Similarly, if Financial Assistance is in the form of precautionary facilities and facilities to finance the recapitalisation of financial institutions of a euro-area Member State, the board of directors of EFSF acting unanimously shall adopt guidelines under Article 2(1)(c) in relation to such arrangements. The terms of an MoU shall impose appropriate policy conditionality for the full duration of a Financial Assistance Facility Agreement and not just limited to the period in which Financial Assistance is made available. The

(2)(a) kesäkuun 20 päivänä 2011 euroalueen valtiovarainministerit sopivat, että ERVV:n lainaohjelmien hinnoittelumalli on seuraava:

- (a) ERVV:n rahoituskustannukset; lisättyinä
- (b) marginaalilla.

Marginaali on 200 peruspistettä ja tätä marginaalia korotetaan 300 peruspisteeseen sellaisen lainan osalta, jota ei ole maksettu takaisin kolmen vuoden kuluessa sen maksamisesta.

Kiinteäkorkkoisten laina-ajaltaan yli kolmen (3) vuoden lainojen marginaali on painotettu keskiarvo, joka on 200 peruspistettä kolmelta ensimmäiseltä vuodelta ja 300 peruspistettä sellaiselta ajalta, joka alkaa kolme vuotta lainan nostamisesta (mukaan lukien nostopäivä) ja päättyy tällaisen lainan suunnitelmanmukaiseen erääntymispäivään (se poissulkien).

Myöhemmin 21 päivänä heinäkuuta 2011 euroalueen valtionpäämiehet päättivät seuraava:

”Olemme päättäneet pidentää tulevien ERVV:stä Kreikalle myönnettävien lainojen erääntymisaikaa niin paljon kuin se on mahdollista nykyisestä 7,5 vuodesta vähintään 15 vuoteen ja enintään 30 vuoteen ilman lyhennyksiä kymmenen vuoden ajan. Tässä yhteydessä aiomme varmistaa ohjelman asianmukaisen jälkiseurannan. Myönnämme ERVV-lainoja maksutasejärjestelyssä vahvistettuja korkoja (nykyisin noin 3,5 prosenttia) vastaavilla antolainauskoroilla alittamatta ERVV:n rahoituskustannuksia, mutta lähellä niitä. Olemme myös päättäneet pidentää huomattavasti Kreikan nykyisten velkajärjestelyjen erääntymisaikoja. Tämän lisäksi luodaan mekanismi, jolla varmistetaan asianmukaiset kannustimet ohjelman toteuttamiseksi.”

He päättivät lisäksi:

”ERVV:n lainakorkoja ja -aikoja, joista sovimme Kreikan osalta, sovelletaan myös Portugaliiin ja Irlantiin.”

(5) Muutetaan puitesopimuksen johdannon

conditions attached to the provision of Financial Assistance by EFSF as well as the rules which apply to monitoring compliance must be fully consistent with the Treaty on the Functioning of the European Union and the acts of EU law.

(2)(a) On 20 June 2011, euro area Finance Ministers agreed that the pricing structure for EFSF loan facility agreements should be as follows:

- (a) EFSF Cost of Funding; plus
- (b) the Margin.

The margin shall be equal to 200 basis points with such Margin being increased to 300 basis points in respect of any Loan which remains outstanding after the third anniversary of the date of disbursement.

In respect of fixed rated Loans with a scheduled maturity which exceeds three (3) years, the Margin shall be equal to the weighted average of 200 basis points for the first three (3) years and 300 basis points for the period from (and including) the third anniversary of its drawdown and ending on (but excluding) the scheduled maturity date of such Loan.”

Subsequently, on 21 July 2011, Heads of State or Government of the euro area stated:

”We have decided to lengthen the maturity of future EFSF loans to Greece to the maximum extent possible from the current 7.5 years to a minimum of 15 years and up to 30 years with a grace period of 10 years. In this context, we will ensure adequate post programme monitoring. We will provide EFSF loans at lending rates equivalent to those of the Balance of Payments facility (currently approx. 3.5%), close to, without going below, the EFSF funding cost. We also decided to extend substantially the maturities of the existing Greek facility. This will be accompanied by a mechanism which ensures appropriate incentives to implement the programme.”

They also stated:

”The EFSF lending rates and maturities we agreed upon for Greece will be applied also for Portugal and Ireland.”

(5) Paragraph (3) of the preamble of the

3 kohta lisäämällä sanat ”Euroopan unionin” sanojen ”27” jälkeen.

(6) Puitesopimuksen johdannon 4 kohtaa muutetaan seuraavasti:

(a) ensimmäisen rivin sanat ”tällaisia lainoja” korvataan termillä ”rahoitustukea”

(b) lisätään kappaleen loppuun sanat "Ei ole ennakoitavissa, että pyyntöä tämän sopimuksen 2 artiklan 7 kohdan nojalla esittäisi euroalueen jäsenvaltio, joka on pyytänyt rahoitustukea varautumisvälineenä, niin pitkään kuin tällaista välinettä ei ole nostettu tai käytetty, välineenä tällaisen jäsenvaltion rahoituslaitosten pääomapohjan vahvistamisen rahoittamiseksi tällaiselle jäsenvaltiolle myönnetyn lainan avulla tai välineenä tällaisen jäsenvaltion joukkovelkakirjalainojen ostamiseksi jälkimarkkinoilta."

(7) Puitesopimuksen johdannon 6 kohtaa muutetaan seuraavasti:

(a) lisätään sanat "sopia rahoitustukiohjelmista" sanojen "ehdot, joilla ERVV voi" jälkeen;

(b) rivillä kolme sana "lainoja" korvataan sanoilla "tarjolla olevaa rahoitustukea";

(c) sanojen "rahoittaa näitä" jäljessä sana "lainoja" pyyhitään yli ja korvataan sanalla "rahoitustukia".

(8) Pyyhitään yli 2 artiklan otsikko ja korvataan se sanoilla "Rahoitustukiohjelmat, rahoitustuen myöntäminen, varainhankintavälineet ja takausten myöntäminen".

(9) Muutetaan 2 artiklan 1 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään "(a) alakohta" 2 artiklan 1 kohtaan";

(b) pyyhitään (a) alakohdassa yli sana "tukilainaa", joka seuraa sanoja "yksi euroalueen jäsenvaltio pyytää toiselta euroalueen jäsenvaltiolta" ja edeltää sanoja "(i) komissio" ja korvataan se sanoilla "rahoitustukiohjelmia; (

Framework Agreement shall be amended by adding the words "European Union" after the words "the 27".

(6) Paragraph (4) of the preamble of the Framework Agreement shall be amended as follows:

(a) the words "such loans" in the first line shall be replaced by the term "Financial Assistance"; and

(b) the words "It is not anticipated that a request under Article 2(7) of this Agreement would be made by a euro-area Member State which has requested Financial Assistance in the form of a precautionary facility, so long as such facility is not drawn or utilised, a facility to finance the recapitalisation of financial institutions in such Member State by way of a loan made to such Member State or a facility for the purchase of bonds of such Member State in the secondary market." shall be added at end of the paragraph.

(7) Paragraph (6) of the preamble to the Framework Agreement shall be amended as follows:

(a) the words "enter into Financial Assistance Facility Agreements" shall be added after the words "the terms and conditions upon which EFSF may";

(b) in line three the word "Loans" is replaced by the words "Financial Assistance available";

(c) after the words "finance such", the word "Loans" is deleted and replaced by "Financial Assistance".

(8) The Title of Article 2 shall be deleted and replaced by the words "Financial Assistance Facility Agreements, Grant of Financial Assistance, Funding Instruments and issuance of Guarantees".

(9) Article 2(1) shall be amended by:

(a) adding "(a)" after "2(1)";

(b) in sub-paragraph (a), the words "stability support loan" falling after the words "made by a euro-area Member State to the other euro-area Member States for a" and prior to the words "(i) the Commission" shall

(c) korvataan (a) alakohdassa viittaus "136 artiklan" viittauksella "136 artiklan 1 kohdan".

(d) korvataan (a) alakohdassa sana "lainaohjelma" tai "lainaohjelmat" sanalla "rahoitustukiohjelma" tai "rahoitustukiohjelmat" aina sen esiintyessä ja sana "lainansaaja" termillä "tuensaajajäsenvaltio" aina sen esiintyessä;

(e) lisätään (a) alakohtaan sanat "(kukin sovitettuna asianomaiselle euroalueen jäsenvaltiolle annettavaan rahoitustukimuotoon)" sanojen "vastaavat pääkohdiltaan mallirahoitustukiohjelmaa" jälkeen ja ennen sanoja "jonka euroalueen jäsenvaltiot ovat hyväksyneet tämän sopimuksen tekemistä varten ja [rahoitustuen] rahoitustekijät";

(f) lisätään (a) alakohtaan sana "käyttöön" virkkeen "Sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan ehdot muodostavat perustan, jonka pohjalta [olemassa olevan lainaohjelman nojalla] annettaviin rahoitustukiin liittyvät päätökset" keskelle ennen sanaa "annettaviin";

(g) lisätään (a) alakohtaan sanat "ottaen huomioon mahdolliset muut menettelytavat, jotka on hyväksytty ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymien ohjeiden mukaisesti" sanojen "Sopimuksen 3 artiklan 2 kohdan ehdot muodostavat perustan, jonka pohjalta olemassa olevan rahoitustukiohjelman nojalla annettavaan rahoitustukeen liittyvät päätökset tehdään" jälkeen ja ennen pistettä;

(h) lisätään (b) alakohta seuraavasti: "(b) Euroalueen jäsenvaltiolle myönnettävään rahoitustukeen voi sisältyä väline joukkovelkakirjalainojen ostamiseen jälkimarkkinoilta heijastusvaikutusten välttämiseksi perustuen EKP:n analyysiin, jossa todetaan finanssimarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvakauden vaarantuminen tai väline joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta. Tällaisten järjestelyjen luonteen

be deleted and replaced by "Financial Assistance Facility Agreement

(c) in sub-paragraph (a) the reference to "Article 136" shall be replaced by a reference to "Article 136(1)".

(d) in sub-paragraph (a), each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" or "Loan Facility Agreements" shall be replaced by the words "Financial Assistance Facility Agreement" or "Financial Assistance Facility Agreements", and each occurrence of the word "Borrower" shall be replaced by the term "Beneficiary Member State";

(e) in sub-paragraph (a), the words "(each adapted to the particular form of financial assistance being provided to the relevant euro-area Member State)" shall be added after the words "shall be substantially in the form of a template Financial Assistance Facility Agreements" and the word "a" prior to the word "template" shall be deleted and prior to the words "which shall be approved by the euro-area Member States for the purpose of this Agreement and the financial parameters of such";

(f) in sub paragraph (a) the word "available" shall be added after the phrase "The terms of Article 3(2) set out the basis upon which decisions shall be made in relation to Financial Assistance to be made";

(g) in sub-paragraph (a), the words "subject to any other procedures which may be adopted pursuant to guidelines adopted by the board of directors of EFSF pursuant to Articles 2(1)(b) or 2(1)(c)" shall be added after the words "The terms of Article 3(2) set out the basis upon which decisions shall be made in relation to Financial Assistance to be made under an existing Financial Assistance Facility Agreement" and prior to the full stop;

(h) adding a sub-paragraph (b) as follows: "(b) Financial Assistance to a euro-area Member State may consist of facilities for the purchase of bonds in the secondary market to avoid contagion, on the basis of an ECB analysis recognising the existence of exceptional financial market circumstances and risks to financial stability or by way of facilities for the purchase of bonds in the primary market. The nature and terms, including as

ja ehtojen, mukaan lukien hinnoittelu, maksamisen tai käyttämisen ehdot ja menettelytavat, hallinto, asiakirjat ja ehdollisuuden noudattamisen valvonta, on oltava ERVV:n hallituksen yksimielisesti hyväksymien ohjeiden mukaisia. ERVV:n liikkeeseenlaskusta tai jälkimarkkinoilta ostamia joukkovelkakirjalainoja voidaan joko pitää eräpäivään asti tai myydä siihen sovellettavien ohjeiden mukaisesti";

(i) lisätään (c) alakohta seuraavasti: "ERVV:n tehokkuuden parantamiseksi ja heijastusvaikutusten välttämiseksi euroalueen jäsenvaltion rahoitustukiohjelma voi sisältää varautumisvälineitä tai välineitä euroalueen jäsenvaltion rahoituslaitosten pääomapolun vahvistamisen rahoittamiseksi myöntämällä lainaa tällaisen jäsenvaltion hallitukselle (osallistuupa se ohjelmaan tai ei). Mikäli rahoitustukiohjelma sisältää tällaisen rahoitustuen, tällaisen ohjelman luonteen ja ehtojen, mukaan lukien hinnoittelu, maksamisen tai käyttämisen ehdot ja menettelytavat, ehdollisuuden noudattaminen, hallinto, asiakirjat ja ehdollisuuden noudattamisen valvonta, on oltava ERVV:n hallituksen yksimielisesti hyväksymien ohjeiden mukaisia."

(10) Artiklan 2 kohta 2 muutetaan seuraavasti:

(a) pyyhitään yli sana "lainaohjelman" sanan "Kunkin" jäljessä ja ennen sanoja "ja sen perusteella myönnettävien lainojen osalta, euroalueen jäsenvaltiot sopivat, että ERVV" ja korvataan sanalla "rahoitustukiohjelman";

(b) sanat "lainansaajalle myönnettävät lainat" pyyhitään yli ja korvataan sanoilla "tuen-saajajäsenvaltiolle myönnettävä rahoitustuki";

(c) sana "lainoilla" joka esiintyy sanojen "olennaisilta osiltaan sama rahoitusprofiili kuin niihin liittyvillä" jälkeen korvataan termillä "rahoitustuilla" ja sana "lainoista", joka esiintyy ilmaisun "summat, jotka se perii" jälkeen korvataan termillä "rahoitustuista" ja sana "lainaan" virkkeessä "Kuhunkin lainaan sovellettavan koron on" korvataan termillä

to pricing, conditions to and procedures for disbursement or utilisation, administration, documentation and monitoring of compliance with policy conditionality of such arrangements shall be in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF acting with unanimity. Bonds purchased by EFSF in the primary or secondary markets can either be held to maturity or sold in accordance with the applicable guidelines";

(i) adding a sub-paragraph (c) as follows: "To improve the effectiveness of EFSF and address contagion, Financial Assistance Facility Agreements to a euro-area Member State may consist of precautionary facilities or facilities to finance the re-capitalisation of financial institutions in a euro-area Member State by way of a loan to the government of such Member State (whether or not it is a programme country). If a Financial Assistance Facility Agreement covers such Financial Assistance, the nature and terms of such agreement, including as to pricing, conditions to and procedures for disbursement or utilisation, compliance with policy conditionality, administration, documentation and monitoring of compliance with policy conditionality shall be in accordance with guidelines to be adopted by the board of directors of EFSF acting with unanimity."

(10) Article 2(2) shall be amended as follows:

(a) the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "In respect of each" and prior to the words "and the Loans to be made thereunder, the euro-area Member States agree that EFSF" shall be deleted and replaced by "Financial Assistance Facility Agreement";

(b) the words "Loans to Borrowers" shall be deleted and replaced by the words "Financial Assistance to Beneficiary Member States";

(c) the word "Loans" which appears after the words "substantially the same financial profile as the related and after the phrase "the amounts it recovers in respect of" and the word "Loan" after the phrase "the interest rate which will apply to each" shall all be replaced by the term "Financial Assistance";

"rahoitustukeen";

(d) kolmas virke pyyhitään yli ja korvataan seuraavalla virkkeellä:

"Kuhunkin lainaan sovellettavan hinnoittelun on tarkoitus kattaa ERVV:lle aiheutuvat rahoitus- ja toimintakulut, ja siihen sisältyy marginaali (jäljempänä "**marginaali**").";

(e) lisätään seuraavat virkkeet neljänneksi ja viidenneksi virkkeeksi ennen sanaa "Palvelumaksua":

"Siitä suoritetaan korvausta takaajille ja se määritellään tarkemmin asianomaisessa rahoitustukiohjelmassa. ERVV tarkistaa ajoittain sen rahoitustukiohjelmiin sovellettavan hinnoittelurakenteen, ja mahdolliset siihen tehtävät muutokset sovitaan takaajien kanssa yksimielisesti 10 artiklan 5 kohdan mukaisesti."

(f) lisätään viimeiseen virkkeeseen sanat ", joka pidätetään ennen muutoksen voimaantulopäivää maksetun rahoitustuen osalta" sanon "Palvelumaksua" jälkeen;

(g) korvataan viimeisessä virkkeessä sana "lainansaajalta" sanalla "lainansaajajäsenvaltiolta".

(11) Artiklan 2 kohdassa 3:

(a) (a) sanojen "liitteessä 2 kunkin takaajan nimen vieressä kolmannessa sarakkeessa mainittu prosenttiosuus (jäljempänä "**osallistumisosuus**")" jälkeen lisätään alaviite, joka kuuluu seuraavasti: "Sellaisten varainhankintavälineiden, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu ennen muutosten voimaantulopäivää, osallistumisosuus ja tarkistettu osallistumisosuus määräytyvät tämän sopimuksen (mukaan lukien liite 2) ehtojen mukaisesti ennen muutoksia."

(b) kohdassa (b) "120 %" korvataan ilmaisulla "enintään 165 %" (jäljempänä "**ylitakausprosentti**") sellaisten varainhankintavälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivän jälkeen";

(c) kohdassa (b) lisätään "(b)":n jälkeen seuraava alaviite: "Prosenttiosuutta 120 % sovelletaan edelleen varainhankintavälineisiin, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu ennen muutosten voimaantulopäivää.";

(d) the third sentence shall be deleted and replaced by the following sentence:

"The pricing which will apply to each Loan is intended to cover the cost of funding and operations incurred by EFSF and shall include a margin (the "**Margin**").";

(e) the following sentences shall be added as fourth and fifth sentences prior to the words "The Service Fee":

"This shall provide remuneration for the Guarantors and shall be specified in the relevant Financial Assistance Facility Agreement. The EFSF shall review periodically the pricing structure applicable to its Financial Assistance Facility Agreements and any changes thereto shall be agreed by the Guarantors acting unanimously in accordance with Article 10(5)."

(f) in the final sentence, the words "retained in respect of Financial Assistance disbursed prior to the Effective Date of the Amendments" shall be added after the words "The Service Fee";

(g) in the final sentence, the word "Borrower" shall be replaced by "Borrower Member State".

(11) In Article 2(3):

(a) after the words "the percentage set out next to each Guarantor's name in the third column (the "**Contribution Key**") in Annex 2", a footnote is added drafted as follows "In respect of Funding Instruments issued or entered into prior to the Effective Date of the Amendments the Contribution Key and Adjusted Contribution Key Percentage shall be determined by the terms of this Agreement (including Annex 2) prior to the amendments.";

(b) in item (b), "120%" shall be replaced by "up to 165% (the "**Over-Guarantee Percentage**") in respect of Funding Instruments issued or entered into after the Effective Date of the Amendments";

(c) in item (b), a footnote shall be added after "(b)" drafted as follows "The percentage of 120% shall continue to apply to Funding Instruments issued or entered into prior to the Effective Date of the Amendments.";

(d) sanojen "Yhtäkään takaajaa ei vaadita myöntämään takauksia, joiden seurauksena" jälkeen tulevat sanat "sen takausvastuu ylittäisi sen takaussitoumusten enimmäismäärän (jäljempänä "takaussitumus"), joka esitetään sen nimen vieressä liitteessä 1 tai" kumotaan ja korvataan sanoilla "sen takauksen nimellismäärän ylittäisi sen takaussitoumusten enimmäismäärän (jäljempänä "takaussitumus"), joka esitetään sen nimen vieressä liitteessä 1. Tässä sopimuksessa takaajan "takauksen nimellismäärä" tarkoittaa seuraavien tekijöiden yhteismäärää: (i) liikkeeseen laskettujen tai sovittujen varainhankintavälineiden pääoman määrä (mukaan lukien varainhankintavälineet, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu jonkin 4 artiklan 5 kohdan nojalla hyväksytyyn monipuolisen varainhankintastrategian perusteella, ja muut pääoman määrät, joilla on 2 artiklan 3 kohdan nojalla muihin tarkoituksiin myönnetty takaus, jotka hyötyvät tämän sopimuksen perusteella myönnettyistä takauksista ja ovat voimassa; ja (ii) kokonaisuudet, ilman kahdenkertaista huomioon otamista, jotka takaajat ovat maksaneet tämän sopimuksen nojalla myönnettyihin takauksiin perustuvien vaatimusten jälkeen ja joita maksettuja määriä ei ole maksettu takaisin takaajille.";

(e) korvataan viimeisessä kappaleessa sanat "takaajan takausvastuu" sanoilla "takaajan takauksen nimellismäärä"; ja

(f) lisätään viimeisen kappaleen jälkeen uusi kappale, joka kuuluu seuraavasti: "Hyväksytään ja sovitaan, että 2 artiklan 3 kohdan muutoksia sovelletaan varainhankintavälineisiin, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivänä tai sen jälkeen. Nämä muutokset eivät millään tavalla vaikuta tai vähennä takaajien vastuuta (mukaan lukien takaajat, joista on tullut väistettyjä takaajia) sellaisten takausten nojalla, jotka on annettu sellaisille varainhankintavälineille, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu ennen muutosten voimaantulopäivää, joiden osallistumisosuus ja tarkistettu osallistumisosuus ja kunkin takaajan takaussitumus ovat ne, joita sovellettiin sinä päivänä, kun asianomainen varainhankintaväline laskettiin liikkeeseen tai siitä sovittiin."

(d) after the words "No Guarantor shall be required to issue Guarantees which would result in it", the words "having a Guarantee Exposure in excess of its aggregate guarantee commitment (its "Guarantee Commitment") set out alongside its name in Annex 1 or" shall be deleted and shall be replaced by the words "having a Guarantee Notional Exposure in excess of its guarantee commitment ("Guaranteed Commitment") set alongside its name in Annex 1. For the purposes of this Agreement, a Guarantor's "Guarantee Notional Exposure" is equal to the aggregate of: (i) the principal amount of Funding Instruments issued or entered into (including Funding Instruments issued or entered into pursuant to any Diversified Funding Strategy approved pursuant to Article 4(5), and other principal amounts guaranteed under Guarantees issued for other purposes pursuant to Article 2(3)) which benefit from Guarantees issued under this Agreement and which remain outstanding; and (ii) without double counting, the aggregate amounts paid by the Guarantors following demands made under Guarantees issued under this Agreement which paid amounts have not been reimbursed to the Guarantors.";

(e) in the final paragraph, the words "Guarantor's Guarantee Exposure" shall be replaced by the words "Guarantor's Guarantee Notional Exposure"; and

(f) a new paragraph is added after the final paragraph, drafted as follows "It is acknowledged and agreed that the amendments to this Article 2(3) apply to Funding Instruments issued or entered into on or after the Effective Date of the Amendments. These amendments do not in any respect affect or reduce the liability of Guarantors (including any Guarantors which became Stepping-Out Guarantors) under Guarantees which guarantee Funding Instruments issued or entered into prior to the Effective Date of the Amendments in respect of which the Contribution Key and Adjusted Contribution Key Percentage and Guarantee Commitment of each Guarantor is that which applied on the date of issue of or entry into the relevant Funding Instrument."

(12) Artiklan 2 kohdan 5 (a) alakohdassa termi ”hyväksytyn lainan (hyväksytyjen lainojen)” korvataan termillä ”hyväksyty rahoitustuki (hyväksytyjen rahoitustukien)”

(13) Artiklan 2 kohdan 5 (b) alakohdassa kaikki esiintyvät sanat ”lainaohjelma” korvataan sanoilla ”rahoitustukiohjelma”.

(14) Lisätään 2 artiklan 5 kohdan (d) alakohtaan virkkeen ”takaajan takaukseen perustuva velvollisuus” jälkeen sanat ”synnyttää takauksen nimellistä vastuun, joka” ja pyyhitään yli sanat ”[ehto]n] mukaista enimmäismäärää”

(15) Muutetaan 2 artiklan kohta 7 seuraavasti.

(a) sana ”vakautustukilaina”, joka seuraavaa sanoja ”Jos euroalueen jäsenvaltiolle tulee sellaisia taloudellisia vaikeuksia, että se pyytää” poistetaan ja korvataan seuraavasti: ”rahoitustukiohjelma”.

(b) lisätään sanat ”tai sille ei takaajana synny uusia velvoitteita” sanojen ”hyväksymään, että kyseinen takaaja ei osallistu takauksen myöntämiseen”.

(c) sanat ”lainaohjelmista tai lainoista” jotka ovat sanojen ”Euroalueen jäsenvaltioiden päätös tällaisesta pyynnöstä on tehtävä viimeistään silloin, kun ne päättävät uusista” poistetaan ja korvataan seuraavasti: ”rahoitustukiohjelmista tai päättävät uudesta rahoitustuesta”.

(16) Muutetaan 2 artiklan 8 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat ”Muutosten voimaantulopäivää ennen maksettujen rahoitustukien osalta” ennen sanoja ”etukäteen maksettava palvelumaksu (jäljempänä ”**palvelumaksu**”), joka lasketaan”;

(b) kaikki esiintyvät sanat ”lainansaaja” korvataan sanoilla ”lainansaajajäsenvaltio” ja kaikki esiintyvät sanat ”laina” korvataan termillä ”rahoitustuki”;

(12) In Article 2(5)(a), the term "Loan(s)" shall be replaced by the term "Financial Assistance".

(13) In Article 2(5)(b), each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement".

(14) In Article 2(5)(d), after the phrase "the liability of the Guarantor under such Guarantee", the following words are added "gives rise to a Guarantee Notional Exposure" and the words "is for a maximum amount" are deleted.

(15) Article 2(7) shall be amended as follows:

(a) the words "stability support" falling after the words "If a euro-area Member State encounters financial difficulties such that it makes a demand for a" and prior to the words "loan from EFSF," shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreement";

(b) the words "or incurring new liabilities as a Guarantor" shall be added after the words "to accept that the Guarantor in question does not participate in issuing a Guarantee"; and

(c) the words "Loan Facility Agreements or further Loans" falling after the words "The decision of the euro-area Member States in relation to such a request is to be made at the latest when they decide upon making any further" shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreements or make available further Financial Assistance".

(16) Article 2(8) shall be amended by:

(a) adding the words "In respect of Financial Assistance disbursed prior to the Effective Date of the Amendments," prior to the words "an up-front service fee (the "**Service Fee**") calculated as being";

(b) each occurrence of the word "Borrower" shall be replaced by "Borrower Member State" and each occurrence of the

(c) lisätään sanat "(jäljempänä **"ennakolta maksettu marginaali"**)" sanojen "jokaisesta rahoitustuesta kertyvän ennakoidun marginaalin sovittuun erääntymispäivään" jälkeen ja ennen sanoja "vähennetään kustakin lainasta lainansajalle maksettavasta määrästä";

(d) korvataan sanat "ennakoidun...nettonykyarvo" sanalla "ennakolta maksettu"; ja

(e) lisätään virke "kassavarantoon 2 artiklan 9 kohdan nojalla hyvitettyt määrät" virkkeen "**Kassavarantoon**" sisältyvät nämä pidätetyt määrät" jälkeen.

(17) Lisätään uusi 2 artiklan 9 kohta 2 artiklan 8 kohdan jälkeen (jäljempänä "**uusi 2 artiklan 9 kohta**") ja aiemmasta 2 artiklan 9 kohdasta tulee uusi 2 artiklan 10 kohta (jäljempänä "**uusi 2 artiklan 10 kohta**"). Uusi 2 artiklan 9 kohta kuuluu seuraavasti:

"Muutosten voimaantulopäivän jälkeen maksettujen rahoitustukien osalta, jos tällaisten rahoitustukien maksupäivänä kyseisten lainojen rahoittamiseksi liikkeeseen lasketut velkakirjat saavat parhaimman luottoluokituksen (ilman muuta vakuusjärjestelyä), jollei toisin ole sovittu:

(a) marginaali tällaisesta rahoitustuesta maksetaan 2 artiklan 9 kohdan (c) alakohdan mukaisesti jälkikäteen kunkin korkokauden lopussa;

(b) määrä, joka lasketaan 50 peruspisteenä kunkin rahoitustuen kokonaispääomasta veloitetaan lainansajalta ennakkomaksuna osana tällaisen rahoitustuen marginaalia (jäljempänä "**Ennakkomarginaali**") ja se vähennetään tuensaajajäsenvaltiolle maksettavasta kyseisen rahoitustuen käteissummasta;

(c) rahoitustuen ensimmäisenä koronmaksupäivänä marginaalista maksettavaa määrää alennetaan ennakkomarginaalia vastaavalla määrällä ja ennakkomarginaalin rahoittamiseen liittyvillä korkokuluilla; ja

(d) ainoa vähennys rahoitustuen summasta on ennakkomarginaali ja mahdolliset palkkiot ja kulut, joita kertyy tällaisen rahoitustuen ra-

word "Loan" shall be replaced by the term "Financial Assistance";

(c) adding the words "(the **"Prepaid Margin"**)" after the words "of the anticipated Margin that would accrue on each Financial Assistance to its scheduled maturity date" and before the words "shall be deducted from the cash amount to be remitted to the Borrower";

(d) replacing the words "net present value of the anticipated" with the word "Prepaid"; and

(e) adding the phrase "the amounts credited to the Cash Reserve under Article 2(9)" after the phrase "The **"Cash Reserve"** shall include these retained amounts".

(17) A new Article 2(9) shall be added after Article 2(8) (the "**New Article 2(9)**"), and the previous Article 2(9) shall become the new Article 2(10) (the "**New Article 2(10)**"). The New Article 2(9) shall be drafted as follows:

"In respect of Financial Assistance disbursed after the Effective Date of the Amendments, if on the date of disbursement of such Financial Assistance, the Notes issued to finance such Loan obtain the highest credit ratings (without any additional credit enhancement), then, unless otherwise agreed:

(a) subject to Article 2(9)(c), the Margin shall be payable on such Financial Assistance in arrear at the end of each interest period;

(b) an amount calculated as being 50 basis points on the aggregate principal amount of each Financial Assistance shall be charged to the Borrower as an advance payment of a portion of the Margin on such Financial Assistance (the "**Advance Margin**") and shall be deducted from the cash amount to be remitted to the Beneficiary Member State in respect of such Financial Assistance;

(c) on the first (and/or subsequent) interest payment date(s) of a Financial Assistance the amount payable in respect of Margin shall be reduced by an amount equal to the Advance Margin and the interest cost related to the funding of the Advance Margin; and

(d) the only deduction from the cash amount of the Financial Assistance shall be the amount of the Advance Margin and any

hoittamiseen käytettävien varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskusta ja alle nimellisarvoon liikkeeseen laskettujen varainhankintavälineiden oikaisusta (jäljempänä "**liikkeeseenlaskukulut**"), ja rahoitustuen nettomäärän on oltava yhtä suuri kuin rahoitustuen pääoma vähennettynä (i) ennakkomarginaalilla ja (ii) liikkeeseenlaskukuluilla.

Vähennys, joka vastaa liikkeeseenlaskukuluja ja ennakkomarginaalin määrää, ei vähennä sitä rahoitustuen pääomaa, jonka lainansaaja on velvollinen maksamaan takaisin ja josta kertyy korkoa.

Ennakkomarginaalin ja marginaalin määrät, jotka on pidätetty tai saatu rahoitustuesta, hyvitetään kassavarantoon.

Jos velkakirjat, jotka on laskettu liikkeeseen rahoitustuen rahoittamiseksi, eivät lainan maksupäivänä saisi parhaita luottoluokitusta (ilman muita vakuusjärjestelyjä), euroalueen jäsenvaltiot voivat ottaa käyttöön muita vakuusjärjestelymekanismeja tämän sopimuksen 5 artiklan 3 kohdan nojalla ja mukauttaa asianomaista rahoitustukiohjelmaa sen mukaisesti."

(18) Muutetaan uutta 2 artiklan 10 kohtaa seuraavasti:

(a) korvataan sana "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma" aina sen esiintyessä ja jokainen viittaus termiin "laina" termillä "rahoitustuki";

(b) lisätään virke "jolloin, mikäli toisin ei ole sovittu," ennen virkettä "nämä summat on maksettava takaajille korvauksena takaajien myöntämistä takauksista"; ja

(c) lisätään sanojen "pidätetystä ennakoidusta margiinaalista kunkin lainaohjelman osalta" jälkeen sanat "ja määrästä, jotka hyvitetään kassavarantoon 2 artiklan 9 kohdan nojalla sekä".

(19) Sopimuksen 2 artiklan 11 kohdassa sana "lainaohjelma" korvataan aina sen esiintyessä sanalla "rahoitustukiohjelma", sana "laina" korvataan termillä "rahoitustuki" ja sana "lainansaaja" termillä "tuensaajajäsenvaltio".

fees and costs incurred in connection with the issue of Funding Instruments to finance such Financial Assistance and any adjustment for Funding Instruments being issued for an issue price less than par value ("**Issuance Costs**") and the Net Disbursement Amount shall be equal to the principal amount of the Financial Assistance less (i) the amount of Advance Margin and (ii) the Issuance Costs.

The deduction of an amount equal to the Issuance Costs and the amount of Advance Margin shall not reduce the principal amount of a Financial Assistance that the Borrower is liable to repay and on which interest accrues.

Advance Margin and Margin amounts retained or received in respect of a Financial Assistance shall be credited to the Cash Reserve.

If, on the date of disbursement of a Financial Assistance, the Notes issued to finance such Loan would not obtain the highest quality credit ratings (without any additional credit enhancement), then the euro-area Member States may adopt additional credit enhancement mechanisms under Article 5(3) of this Agreement and make consequent modifications to the relevant Financial Assistance Facility Agreement."

(18) The New Article 2(10) shall be amended by:

(a) replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and each reference to the term "Loans" by "Financial Assistance";

(b) adding the phrase "then, unless otherwise agreed" prior to the phrase "these amounts shall be paid to the Guarantors as consideration for the issuance of their Guarantees"; and

(c) adding after the words "anticipated Margin retained in respect of each Loan Facility Agreement" the words "and the amounts credited to the Cash Reserve under Article 2(9) and the".

(19) In Article 2(11), each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", the word "Loan" shall be replaced by the term

(20) Sopimuksen 2 artiklan 12 kohdassa sana "lainaohjelma" joka on sanojen "(i) takaukset, (ii) jäljessä ja ennen sanoja "(iii) varainhankintavälineiden asiakirjat" pyyhitään yli ja korvataan seuraavalla: "rahoitustukiohjelmat (asianmukaisesti sovitettuna ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymien ohjeiden mukaisesti)";

(21) Sana "Lainan" poistetaan artiklan 3 otsikosta.

(22) Artiklan 3 kohta 1 muutetaan kuulumaan seuraavasti:

a) sana "lainaohjelman", joka on virkkeessä "Ennen lainaohjelman mukaisen lainan maksamista" ennen sanoja "komissio esittää yhdessä EKP:n kanssa" pyyhitään yli ja korvataan seuraavasti: "[Ennen] rahoitustukiohjelman [mukaisen lainan maksamista], mikäli ei muutoin ole sovittu tai mikäli muuta ei ilme ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymistä ja asianomaiseen rahoitustukiohjelmaryhmään sovellettavista ohjeista,";

(b) kolmannen virkkeen sana "lainaohjelman", sanojen "Ensimmäinen laina, jonka lainansaaja ottaa" korvataan sanoilla "rahoitustukiohjelman";

(c) jokainen esiintyvä sana "lainansaaja" korvataan sanalla "tuensaajajäsenvaltio" ja sana "laina" korvataan sanalla "rahoitustuki"

(d) kolmannessa virkkeessä sana "myönnetään", joka tulee sanojen "lainaohjelman perusteella" jälkeen ja ennen sanoja "yhteisymmärryspöytäkirjan allekirjoituksen jälkeen" korvataan sanoilla "myönnetään"

(e) kolmannessa virkkeessä sanat "tai hyödynnetään" lisätään sanojen "myönnetään" jälkeen; ja

(f) lisätään viimeinen virke seuraavasti: "ERVV:n hallitus hyväksyy 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan ja 2 artiklan 1 kohdan (c)

"Financial Assistance" and the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(20) In Article 2(12), the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "(i) the Guarantees, (ii) the" and prior to the words ", (iii) the documentation for the Funding Instruments" shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreements (adapted as appropriate pursuant to guidelines adopted by the board of directors of EFSF under Articles 2(1)(b) or 2(1)(c))";

(21) The word "Loan" shall be deleted from the title to Article 3.

(22) Article 3(1) shall be amended as follows:

(a) the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "Before each disbursement of a Loan under a" and prior to the words "the Commission will, in liaison with the ECB," shall be deleted and replaced by the following: "Financial Assistance Facility Agreement, unless otherwise agreed or unless otherwise specified in guidelines adopted by the board of directors of EFSF pursuant to Articles 2(1)(b) or 2(1)(c) and applicable to the relevant category of Financial Assistance Facility Agreement";

(b) in the third sentence, the words "Loan Facility Agreement" falling after the words "The first Loan to be made available to a Borrower under a" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement";

(c) each occurrence of the word "Borrower" shall be replaced by "Beneficiary Member State" and the word "Loan" replaced by "Financial Assistance";

(d) in the third sentence, the word "is" falling after the words "Loan Facility Agreement" and prior to the words "released following the initial signature" shall be replaced by the words "shall be";

(e) in the third sentence, the words "or utilised" shall be added after the word "released"; and

(f) a last sentence shall be added as follows: "The board of directors of EFSF shall adopt guidelines under Article 2(1)(b) and

alakohdan nojalla ohjeet, jotka koskevat maksamisen ja jatkuvan ehdollisuuden noudattamisen valvonnan ehtoja ja menettelytapoja sellaisen rahoitustuen osalta, jota annetaan varautumisvälineinä, välineinä jäsenvaltion rahoituslaitosten pääomapolun vahvistamisen rahoittamiseksi ja välineinä joukkovelkakirjalainojen ostamiseen liikkeeseenlaskusta ja jälkimarkkinoilta."

(23) Muutetaan 3 artiklan 2 kohtaa seuraavasti:

(a) pyyhitään yli sana "esitettyä";

(b) lisätään sanat "Ellei toisin ole mainittu asianomaisessa rahoitustukiohjelmassa (ERVV:n hallituksen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdan nojalla hyväksymien ja asianomaiseen rahoitustukiohjelmaryhmään sovellettavien ohjeiden mukaisesti)" ensimmäiseen virkkeeseen ennen sanoja "lainansaajan esitettyä rahoituspyynnön";

(c) korvataan sanat "rahoituspyynnön (jäljempänä "rahoituspyyntö")" sanoilla "rahoitustuki[pyynnön] (jäljempänä "rahoitustukipyyntö")";

(d) pyyhitään yli sanat "ja pyytää sen perusteella lainaa"; ja

(e) korvataan sana "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma" aina sen esiintyessä, sana "laina" sanalla "rahoitustuki" aina sen esiintyessä ja sana "lainansaaja" termillä "tuensaajajäsenvaltio".

(24) Muutetaan 3 artiklan 3 kohtaa seuraavasti:

(a) sana "lainaohjelman" korvataan sanalla "rahoitustukiohjelman"; ja

(b) sana "lainaan" virkkeen lopussa korvataan sanalla "rahoitustukeen".

(25) Muutetaan 3 artiklan 5 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat "ellei toisin ole mainittu asianomaisessa rahoitustukiohjelmassa (ERVV:n hallituksen 2 artiklan i kohdan (b) alakohdan tai 2 artiklan i kohdan (c) alakoh-

2(1)(c) regarding the conditions to and procedures for the disbursement and on-going monitoring of compliance with policy conditionality of Financial Assistance in the form of precautionary facilities, facilities for the re-capitalisation of financial institutions in a Member State and facilities for the purchase of bonds in the primary or secondary markets."

(23) Article 3(2) shall be amended as follows:

(a) the first word "Following" shall be deleted;

(b) the words "Unless otherwise specified in the relevant Financial Assistance Facility Agreement (in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF under Articles 2(1)(b) or 2(1)(c) and applicable to the relevant category of Financial Assistance Facility Agreement)," shall be added in the first sentence prior to the words "following a request for";

(c) the words "funds (a "Request for Funds")" shall be replaced by "financial assistance (a "Request for Financial Assistance")";

(d) the words "and requesting a Loan thereunder" shall be deleted; and

(e) each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" each occurrence of the word "Loan" shall be replaced by "Financial Assistance" and the word "Borrower" by the term "Beneficiary Member State".

(24) Article 3(3) shall be amended as follows:

(a) the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement"; and

(b) the word "Loan" falling prior to the full stop shall be replaced by the words "Financial Assistance".

(25) Article 3(5) shall be amended as follows:

(a) the words "unless otherwise specified in the relevant Financial Assistance Facility Agreement (in accordance with guidelines adopted by the board of directors of EFSF

dan nojalla hyväksymien ja asianomaiseen rahoitustukiohjelmeryhmään sovellettavien ohjeiden mukaisesti)" sanan "Maksupäivänä" jälkeen ja ennen sanoja "ERVV:n on maksettava laina tuensaajajäsenvaltiolle"; ja

(b) korvataan sana "lainaohjelmaa" sanalla "rahoitustukiohjelmaa", sana "lainan" sanalla "rahoitustuen" ja sana "lainansaajalle" sanalla "tuensaajajäsenvaltiolle ja sana "lainansaajan" sanalla "tuensaajajäsenvaltion".

(26) Lisätään 4 artiklan 1 kohdassa sanat "(mukaan lukien ylitakausprosentti, jota sovelletaan tällaiseen varainhankintavälineiden liikkeeseenlaskuun)" sanojen "joissa määrätään kunkin liikkeeseenlaskun yksityiskohtaiset rahoitusehdot" jälkeen ja termit "laina" korvataan sanalla "rahoitustuki".

(27) Artiklan 4 kohdassa 2 termi "laina(t)" korvataan sanoilla "rahoitustuki".

(28) Artiklan 4 kohdassa 3 korvataan termi "ERVV" sanalla "ERVV" ja termi "järjestäjät" sanalla "järjestäjät".

(29) Artiklan 4 kohdassa 4 ja artiklan 4 kohdassa 5 termi "lainat" korvataan sanoilla "rahoitustuki" ja artiklan 4 kohdassa 5 sanat "voimassa olevan lainaohjelman mukaisten" korvataan sanoilla "rahoitustukiohjelman mukaisten".

(30) Artiklan 5 kohdassa 1 (a): (a) Termi "120 %" pyyhitään yli ja korvataan ilmaisulla "ylitakausprosentti, joka on enintään 165 % (sitä, että voidaan varmistaa liikkeeseenlaskupäivänä paras luottoluokitus varainhankintavälineille, jotka ERVV on laskenut liikkeeseen tai joista se on sopinut) sellaisten varainhankintavälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivän jälkeen";

(31) Muutetaan 5 artiklan 1 kohdan b alakohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat "(joka pidätetään rahoitustuesta, joka on maksettu ennen muutosten vo-

under Articles 2(i)(b) or 2(i)(c) and applicable to the relevant category of Financial Assistance Facility Agreement)" shall be added after the words "On the relevant Disbursement Date," and prior to the words "EFSF shall make the relevant Loan available to the Beneficiary Member State": and

(b) the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", the word "Loan" by "Financial Assistance" and the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(26) In Article 4(1) the words "(including the Over-Guarantee Percentage applicable to such issue of Funding Instruments)" shall be added after the words "setting out the detailed financial terms of each issue" and the term "Loans" shall be replaced by "Financial Assistance".

(27) In Article 4(2) the term "Loan(s)" shall be replaced by "Financial Assistance".

(28) In Article 4(3) the term "ESFS" shall be replaced by "EFSF" and the term "book-runners" by "book-runners".

(29) In Articles 4(4) and 4(5) the terms "Loans" shall be replaced by the words "Financial Assistance" and in Article 4(5), the words "under an existing Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "under Financial Assistance Facility Agreements".

(30) In Article 5(1)(a), the term "120%" shall be deleted and replaced with "an Over-Guarantee Percentage of up to 165% (as required to ensure the highest credit-worthiness for Funding Instruments issued or entered into by EFSF on the date of issue) in respect of Funding Instruments issued or entered into after the Effective Date of the Amendments".

(31) Article 5(1)(b) shall be amended by:

(a) adding the words "(retained in respect of Financial Assistance disbursed prior to the

imaantulopäivää)" sanan "kassavaranto" jälkeen ja ennen sanoja "toimii puskurirahastona", ja

(b) korvataan sanat "lainat" sanalla "rahoitustuki" ja sanat "lainansaaja" sanoilla "tuensaajajäsenvaltio".

(c) korvataan sanat "2 artiklan 9 kohdassa" sanoilla "2 artiklan 10 kohdassa".

(32) Artiklan 5 kohdan 2 alussa termi "lainansaaja" korvataan sanalla "tuensaajajäsenvaltio" ja termi "laina" termillä "rahoitustuki".

(33) 5 artiklan 2 kohdan a alakohdassa "120 %" korvataan ilmaisulla "ylitakausprosentti",

(34) Muutetaan 5 artiklan 2 kohdan b alakohtaa lisäämällä sanat "(edellyttäen, että ERVV ei voi käyttää ennen muutosten voimaantulopäivää kassavarantoon hyvitettyjä varoja kattamaan kyseisen päivän jälkeen sovitusta lainaohjelmista syntyneitä vajeita)" sanojen "kassavarannosta varoja" jälkeen.

(35) Muutetaan 5 artiklan 3 kohtaa lisäämällä viimeiseen virkkeeseen "ja/tai ottamalla käyttöön muita ERVV:n käyttämiä vakuusjärjestelymekanismeja sellaisten lainojen osalta, jotka on maksettu ennen muutosten voimaantulopäivää".

(36) Lisätään uusi 5 artiklan 7 kohta 5 artiklan 6 kohdan jälkeen:

"Muutosten voimaantulopäivän jälkeen maksettujen rahoitustukien osalta:

(a) tuensaajajäsenvaltiot kattavat liikkeenlaskukulut (2 artiklan 9 kohdassa kuvulla tavalla);

(b) ERVV kattaa rahoitustukiohjelmasta aiheutuvat kustannukset ja kulut kassavarannosta. Edellyttäen että ERVV ei voi käyttää ennen muutosten voimaantulopäivää syntyntä kassavarantoa kattamaan kyseisen päivän jälkeen sovitusta rahoitustukiohjelmista aiheutuvia kustannuksia ja kuluja paitsi, jos kassavarantoa ei enää tarvita vakuusjärjestelyinä; ja

Effective Date of the Amendments)" after the words "the Cash Reserve" and prior to the words "shall act as a cash buffer",

(b) the word "Loans" be replaced by "Financial Assistance" and the word "Borrowers" by "Beneficiary Member States"; and

(c) replacing the words "Article 2(9)" by the words "Article 2(10)".

(32) In the opening sentence of Article 5(2), the term "Borrower" shall be replaced by "Beneficiary Member State" and the term "Loan" by "Financial Assistance".

(33) In Article 5(2)(a), "120%" shall be replaced with "the applicable Over-Guarantee Percentage".

(34) Article 5(2)(b) shall be amended by adding the words "(provided that EFSF may not use any amounts credited to the Cash Reserve prior to the Effective Date of the Amendments to cover shortfalls arising in respect of Financial Assistance Facility Agreements entered into after such date)" after the words "an amount from the Cash Reserve".

(35) Article 5(3) shall be amended by adding the phrase "and/or the adoption of available credit enhancement mechanisms used by EFSF in relation to Financial Assistance disbursed prior to the Effective Date of the Amendments" in the final sentence.

(36) A new Article 5(7) shall be added after Article 5(6) as follows:

"In respect of Financial Assistance disbursed after the Effective Date of the Amendments:

(a) the Beneficiary Member States shall cover Issuance Costs (as described in Article 2(9));

(b) EFSF shall cover costs and expenses incurred in relation to a Financial Assistance Facility Agreement out of the Cash Reserve. Provided that, EFSF may not use any of the Cash Reserve established prior to the Effective Date of the Amendments to cover costs or expenses incurred in relation to Financial Assistance Facility Agreements entered into after such date unless the Cash Reserve is no

(c) Tämä 5 artiklan 7 kohta ei rajoita lainansaajan rahoitustukiohjelman nojalla antamaa sitoumusta kattaa ERVV:n kustannuksia ja kuluja."

(37) Lisätään uusi 5 artiklan 8 kohta uuden 5 artiklan 7 kohdan jälkeen seuraavasti:

"Euroalueen jäsenvaltiot voivat 10 artiklan 6 kohdan mukaisesti tehdyllä päätöksellä sopia, että ERVV voi käyttää osan 2 artiklan 9 kohdan nojalla kassavarantoon hyvitetystä varoista yleisten, lainoihin liittymättömien ERVV:n toimintamenojen tai poikkeuksellisten kulujen maksamiseen. Edellyttäen, että ERVV ei voi käyttää sellaista ennakolta maksettua marginaalia, joka on hyvitetty kassavarantoon vakuusjärjestelyksi ennen muutosten voimaantulopäivää, kattamaan tällaisia toimintamenoja tai poikkeuksellisia kuluja niin pitkään kuin tämä osa kassavarannosta tarvitaan vakuusjärjestelyksi."

(38) Lisätään uusi 5 artiklan 9 kohta: "Hyväksytään ja sovitaan, että 5 artiklan 7 ja 8 kohtien määräykset eivät rajoita ERVV:n yleisiä budjettikäytäntöjä."

(39) Artiklan 6 kohta 1 muutetaan korvaamalla termi "laina" termillä "rahoitustuki".

(40) Artiklan 6 kohta 4 muutetaan korvaamalla sanan "lainan" sanoilla "rahoitustukeen perustuvien".

(41) Artikloissa 6(7), 6(8) ja 6(9) sanat "lainansaaja" ja "lainansaajat" korvataan sanoilla "tuensaajajäsenvaltio" ja "tuensaajajäsenvaltiot".

(42) Artikloissa 6(7) ja 6(8) termit "laina" ja "lainat" korvataan termillä "rahoitustuki".

(43) Artiklan 6 kohdassa 7 sanat "tai jotka ovat muutoin ERVV:n korvaamat" lisätään sanojen "tosiasiallisiin määriin, jotka on saatu kyseiseltä tuensaajajäsenvaltiolta" jälkeen.

longer required to serve as credit enhancement; and

(c) This Article 5(7) shall be without prejudice to any undertaking of the Borrower under the Financial Assistance Facility Agreement to cover costs and expenses of EFSF."

(37) A new Article 5(8) shall be added after the new Article 5(7) as follows:

"The euro-area Member States may, by a decision made pursuant to Article 10(6), agree that EFSF may use part of the sums credit to the Cash Reserve under Article 2(9) to cover the general non-loan specific operating expenses or exceptional costs of EFSF. Provided that, EFSF may not release any Prepaid Margin which has been credited to the Cash Reserve to constitute credit enhancement prior to the Effective Date of the Amendments to cover such operating or exceptional costs so long as such portion of the Cash Reserve is needed to constitute credit enhancement."

(38) A new Article 5(9) shall be added "It is acknowledged and agreed that the provisions of Article 5(7) and 5(8) are without prejudice to the general budgetary procedures of EFSF."

(39) Article 6(1) shall be amended by replacing the term "Loan" by "Financial Assistance".

(40) Article 6(4) shall be amended by replacing the words "under a Loan" by the phrase "in respect of a Financial Assistance".

(41) In Articles 6(7), 6(8) and 6(9) the words "Borrower" and "Borrowers" shall be replaced respectively by "Beneficiary Member State" or "Beneficiary Member States".

(42) In Articles 6(7) and 6(8) the terms "Loan" and "Loans" shall be replaced by the term "Financial Assistance".

(43) In Article 6(7) the words "or otherwise recovered by EFSF" shall be added after the words "actually received from the underlying Beneficiary Member States".

(44) Muutetaan 7 artiklan 1 kohtaa lisäämällä sanat "sillä tavoin, kun se koskee kyseistä taattua ERVV:n velvoitetta. Epäselvyyksien välttämiseksi, Viron tasavalta on 7 artiklan nojalla velvollinen tekemään tai saamaan suorituksia ainoastaan sellaisten varainhankintavälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen tai joista on sovittu muutosten voimaantulopäivän jälkeen." sanojen "**Vaadittu maksuus**" vastaa kuhunkin takaukseen liittyvää tarkistettua osallistumisosuutta" jälkeen ja ennen sanoja "Takaajan toiselle takaajalle maksamalle ... hyvitykselle tai korvaukselle".

(45) Artiklan 7 kohdan 3 kohta (v) muutetaan korvaamalla sana "lainaohjelman" sanoilla "rahoitustukiohjelma" ja korvaamalla sana "lainan" sanalla "rahoitustuen".

(46) Artiklan 8 kohta 1 muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainaohjelma" sanoilla "rahoitustukiohjelma", korvaamalla sana "laina" sanalla "rahoitustuki" ja korvaamalla sana "lainansaaja" sanalla "tuensajajäsenvaltio".

(47) Muutetaan 8 artiklan 2 kohtaa seuraavasti:

(a) lisätään sanat " eikä sille aiheudu uusia vastuita takaajana" sanojen "väistyvää takaa ei vaadita antamaan takausta" jälkeen;

(b) lisätään sanat "tai takaajille aiheutuvia uusia vastuita" sanojen "ja uusia tämän sopimuksen mukaisesti myönnettäviä takauksia" jälkeen;

(c) lisätään sanat "ja/tai niiden kohteena ovat" sanojen "myöntävät" jälkeen ja ennen sanoja "jäljelle jääneet takaajat";

(d) lisätään sanat "tai takaajille aiheutuvia uusia vastuita" sanojen "ja uusien takausten myöntämistä varten tarkistettuja osallistumisosuuksia" jälkeen;

(e) lisätään sanat "Irlannista tuli väistyvä takaaja 3 päivästä joulukuuta 2010 alkaen ja Portugalista 16 päivästä toukokuuta 2011 alkaen" sanojen "väistyväksi takaajaksi tämän sopimuksen voimaantulosta alkaen" jälkeen.

(44) Article 7(1) shall be amended by adding the words "as it applies to the relevant guaranteed obligation of EFSF. For the avoidance of doubt, in respect of the Republic of Estonia, it is only required to make or to receive contributions under this Article 7 in respect of Funding Instruments issued or entered into after the Effective Date of the Amendments." after the words "The "**Required Proportion**" is equal to the Adjusted Contribution Key Percentage applicable to the relevant Guarantee" and prior to the words "Any indemnity or contribution payment from one Guarantor to another".

(45) Article 7(3)(v) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and replacing the word "Loan" by "Financial Assistance".

(46) Article 8(1) shall be amended by replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", replacing the word "Loan" by "Financial Assistance" and replacing the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(47) Article 8(2) shall be amended by:

(a) adding the words "or incur any new liabilities as Guarantor" after the words "the Stepping-Out Guarantor shall not be required to issue its Guarantee";

(b) adding the words "or any new liabilities to be incurred as Guarantor" after the words "and any further Guarantees to be issued under this Agreement";

(c) adding the words "and/or incurred" after the words "shall be issued" and prior to the words "by the remaining Guarantors";

(d) adding the words "or incurrence of any new liabilities as Guarantor" after the words "and the Adjusted Contribution Key Percentage for the issuance of further Guarantees"; and

(e) adding the words "Ireland became a Stepping-Out Guarantor with effect from 3 December 2010 and Portugal, with effect from 16 May 2011" after the words "Stepping-Out Guarantor with effect from the en-

(48) Artiklassa 9:

(a) artiklan 9 otsikko muutetaan korvaamalla sana ”Lainaohjelman” sanalla ”Rahoitustukiohjelman”; ja

(b) kaikki esiintyvät sanat ”lainaohjelma” korvataan sanalla ”rahoitustukiohjelma”, kaikki esiintyvät sanat ”laina” korvataan sanalla ”rahoitustuki” ja kaikki esiintyvät sanat ”lainansaaja” sanalla ”tuensaajajäsenvaltio”.

(49) Muutetaan 10 artiklan 5 kohtaa seuraavasti:

(a) korvataan sana "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma" aina sen esiintyessä ja sana "laina" sanalla "rahoitustuki" aina sen esiintyessä;

(b) lisätään (a) alakohtaan sanat ", mahdolliset päätökset rahoitustukiohjelmiin sovelletavan hinnoittelurakenteen muuttamisesta ja mahdolliset päätökset sisällyttää rahoitustukiohjelmaan mahdollisuus antaa rahoitustukea ostamalla joukkovelkakirjalainoja liikkeeseenlaskusta tai ostamalla joukkovelkakirjalainoja jälkimarkkinoilta perustuen EKP:n analyysiin, jossa todetaan rahoitusmarkkinoiden poikkeuksellinen tilanne ja rahoitusvuokauden vaarantuminen";

(c) pyyhitään yli (b) alakohdassa sanat "komission kertomuksessa esitetyn perusteella" ja lisätään virke "Jälkimarkkinoilta tapahtuvien ostojen osalta rahoitustukiohjelma joukkovelkakirjalainojen ostamiseksi jälkimarkkinoilta, joka on hyväksytty 10 artiklan 5 kohdan (a) alakohdan perusteella, voi tarjota vaihtoehtoisia menettelytapoja tällaisen rahoitustukiohjelman nojalla tehtävien yksittäisten joukkovelkakirjalainojen ostojen tekniseen toteutukseen 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdassa mainittujen ohjeiden mukaisesti" sanan "ennakkoehdot" jälkeen;

(d) lisätään uusi alakohta seuraavasti: "(j) oikeuksien, velvollisuuksien ja/tai vastuiden siirto ERVV:ltä EVM:lle 13 artiklan 10 kohdan nojalla"; ja

(d) lisätään uusi alakohta seuraavasti: "(k)

try into force of this Agreement".

(48) In Article 9:

(a) the Title of Article 9 shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the words "Financial Assistance Facility Agreement"; and

(b) each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" shall be replaced by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", each occurrence of the word "Loan" by "Financial Assistance" and each occurrence of the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".

(49) Article 10(5) shall be amended by:

(a) replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and each occurrence of the word "Loan" by "Financial Assistance";

(b) in sub-paragraph (a), adding the words ", any decisions to change the pricing structure applicable to Financial Assistance Facility Agreements, and any decisions to include in a Financial Assistance Facility Agreement the faculty of providing Financial Assistance by way of the purchase of bonds in the primary markets or the purchase of bonds in the secondary markets based on an ECB analysis recognising the existence of exceptional financial market circumstance and risk to financial stability";

(c) in sub-paragraph (b), deleting the words "on the basis of a report of the Commission" and by adding the sentence "For secondary market purchases, the Financial Assistance Facility Agreement for the purchase of bonds in the secondary market adopted on the basis of Article 10(5)(a) may provide for alternative procedures for the technical implementation of individual bond purchases under such Financial Assistance Facility Agreement, in line with guidelines referred to in Article 2(1)(b)" after the words "are satisfied";

(d) adding a new sub-paragraph as follows: "(j) any transfer of rights, obligations and/or liabilities of EFSF to ESM pursuant to Article 13(10)"; and

(e) adding a new sub-paragraph as follows:

- jonkin 2 artiklan 1 kohdan (b) alakohdassa tai 2 artiklan 1 kohdan (c) alakohdassa tarkoitetun ohjeen hyväksyminen ja muuttaminen."
- (50) 10 artiklan 6 kohta muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma", kaikki esiintyvät sanat "laina" sanalla "rahoitustuki" ja lisäämällä sana "ja" alakohtien d ja e väliin.
- (51) 10 artiklan 8 kohta muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma",
- (52) 10 artiklan 10 kohta muutetaan korvaamalla sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma", sanat "lainansaaja" sanalla "tuensaajajäsenvaltio".
- (53) 11 artikla muutetaan korvaamalla sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma", sanat "laina" sanalla "rahoitustuki" ja korvaamalla sanat "2 artiklan 9 kohdan" sanoilla "2 artiklan 10 kohdan".
- (54) 12 artiklan muutetaan korvaamalla kaikki esiintyvät sanat "lainansaaja" sanalla "tuensaajajäsenvaltio" ja kaikki esiintyvät sanat "laina" sanalla "rahoitustuki".
- (55) 13 artiklan 1 kohta muutetaan korvaamalla sanat "lainansaaja" sanalla "tuensaajajäsenvaltio".
- (56) 13 artiklan 3 kohta muutetaan korvaamalla sanat "lainaohjelma" sanalla "rahoitustukiohjelma".
- (57) 12 artiklan 9 kohtaan lisätään " - "Rahoitustukiohjelma" ja "rahoitustuki" koskevat vastaavasti "lainaohjelmia" ja "lainoja", jotka on sovittu tai maksettu ERVV:n toimesta ennen muutoksen voimaan tuloa."
- "(k) the adoption and the amendment of any guideline referred to in Article 2(1)(b) or 2(1)(c)."
- (50) Article 10(6) shall be amended by replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", each occurrence of the word "Loan" by "Financial Assistance" and by adding the word "and" between sub-paragraphs (d) and (e)".
- (51) Article 10(8) shall be amended by replacing each occurrence of the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement".
- (52) Article 10(10) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement" and the word "Borrower" by "Beneficiary Member State".
- (53) Article 11(1) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreement" by the following words "Financial Assistance Facility Agreement", by replacing the term "Loans" by "Financial Assistance" and by replacing the words "Article 2(9)" by the words "Article 2(10)".
- (54) Article 12 shall be amended by replacing each occurrence of the word "Borrowers" by the words "Beneficiary Member States" and the word "Loans" by "Financial Assistance".
- (55) Article 13(1) shall be amended by replacing the word "Borrowers" by "Beneficiary Member States".
- (56) Article 13(3) shall be amended by replacing the words "Loan Facility Agreements" by the following words: "Financial Assistance Facility Agreements".
- (57) In Article 13(9) is added " - The terms "Financial Assistance Facility Agreement" and "Financial Assistance" shall apply respectively to "Loan Facility Agreements" and "Loans" entered into or disbursed by EFSF prior to the Effective Date of the Amend-

(58) Lisätään uusi 13 artiklan 10 kohta seuraavasti:

"Euroopan vakausmekanismin (jäljempänä "EVM") perustamisen jälkeen ERVV voi, euroalueen jäsenvaltioiden yksimielisyydellä tehdyllä hyväksyvällä päätöksellä ja saatuaan tarvittavat hyväksynnät varainhankintavälineisiin sijoittaneilta sijoittajilta, siirtää oikeutensa, velvollisuutensa ja vastuunsa, mukaan lukien oikeudet, velvollisuudet ja vastuut, jotka perustuvat rahoitusvälineisiin, rahoitustukeen ja/tai lainoihin, EVM:lle."

(59) Liitettä 1 (Luettelo takaajina toimivista euroalueen jäsenvaltioista ja kunkin takaussitoumukset) muutetaan muutosten voimaantulopäivästä alkaen siten kuin se on tämän muutoksen liitteessä 1 sellaisten rahoitusvälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivästä lähtien.

(60) Liitettä 2 (Osallistumisosuudet) muutetaan muutosten voimaantulopäivästä alkaen siten kuin se on tämän muutoksen liitteessä 2 sellaisten rahoitusvälineiden osalta, jotka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivästä lähtien.

(61) Kaikki muut artiklat ja liitteet pysyvät muuttumattomana.

2. SOVELLETTAVA LAINSÄÄDÄNTÖ JA TUOMIOVALTA

(1) Tähän muutokseen ja siihen liittyviin eiosopimuksenvaraisiin vastuisiin sovelletaan Englannin lakia ja niitä tulkitaan mainitun lain mukaisesti.

(2) Kaikki tästä muutoksesta syntyvät tai sitä koskevat riidat on ratkaistava sovittelun. Jos riidan sovittelu ei onnistu, euroalueen jäsenvaltiot hyväksyvät, että Euroopan unionin tuomioistuimella on yksinomainen toimivalta ratkaista niiden keskinäinen riita. Jos kyseessä on euroalueen yhden tai useamman jäsenvaltion ja ERVV:n välinen riita, sopimuspuolet hyväksyvät, että Luxemburgin suurherttu-

ments."

(58) A new Article 13(10) shall be added as follows:

"Following the constitution of the European Stability Mechanism (the "ESM"), EFSF may, with the approval of a decision of the euro-area Member States acting with unanimity and after obtaining any requisite consents from investors in Funding Instruments, transfer all and any of its rights, obligations and liabilities, including under Financial Instruments, Financial Assistance Facility Agreements and/or Financial Assistance, to ESM."

(59) Annex 1 (List of Guarantor euro-area Member States with their respective Guarantee Commitments) shall be amended as from the Effective Date of the Amendments as set out in Annex 1 to this Amendment in respect of Financial Instruments issued as from the Effective Date of the Amendments.

(60) Annex 2 (Contribution Key) shall be amended as from the Effective Date of the Amendments as set out in Annex 2 to this Amendment in respect of Financial Instruments issued as from the Effective Date of the Amendments.

(61) All other Articles and Annexes remain unchanged.

2. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

(1) This Amendment and any non-contractual obligations arising out of or in connection with it shall be governed by and shall be construed in accordance with English law.

(2) Any dispute arising from or in the context of this Amendment shall be settled amicably. In the absence of such amicable agreement, the euro-area Member States agree that to the extent it constitutes a dispute between them only, it shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Court of Justice of the European Union. To the extent there is a dispute between one or more euro-

akunnan tuomioistuimilla on yksinomainen toimivalta ratkaista se.

area Member States and EFSF, the Parties agree to submit the dispute to the exclusive jurisdiction of the Courts of the Grand Duchy of Luxembourg.

3. VOIMAANTULO- JA SIIRTYMÄSÄÄNNÖKSET

3. ENTRY INTO FORCE AND TRANSITIONAL PROVISIONS

(1) Sopimuspuolet sopivat, että puitesopimuksen muutokset tulevat voimaan ja sitoviksi ERVV:n ja osapuolten välillä sinä päivänä (jäljempänä "**muutosten voimaantulopäivä**"), jolloin kaikki sopimuspuolet ovat toimittaneet ERVV:lle kirjallisen vahvistuksen olennaisilta osiltaan liitteen 3 muodossa siitä, että ne ovat toteuttaneet kaikki kansallisen lainsäädäntönsä mukaan tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että niiden tämän muutoksen mukaiset velvoitteet tulevat kaikilta osin voimaan (jäljempänä "**muutosten vahvistus**").

(1) The Parties agree that the amendments to the Framework Agreement shall enter into force and become binding between EFSF and the Parties on the date (the "**Effective Date of the Amendments**") all of the Parties have provided written confirmation to EFSF substantially in the form of Annex 3 that they have concluded all procedures necessary under their national laws to ensure that their obligations under this Amendment shall come into full force and effect (an "**Amendment Confirmation**").

(2) Hyväksytään ja sovitaan, että puitesopimuksen muutokset eivät muuta tai vaikuta sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin niiden ERVV:n liikkeeseen laskemien varainhankintavälineiden osalta, joille on myönnetty takaus tämän sopimuksen nojalla ennen muutosten voimaantulopäivää (jäljempänä "**olemassa olevat varainhankintavälineet**"). Sopijapuolten välisiin oikeuksiin ja velvoitteisiin, jotka koskevat tällaisia olemassa olevia varainhankintavälineitä, sovelletaan edelleen niitä puitesopimukset ehtoja, jotka olivat voimassa ennen muutosten voimaantulopäivää.

(2) It is acknowledged and agreed that the amendments to the Framework Agreement shall not alter or affect the rights and obligations of the Parties in relation to any Funding Instruments issued by EFSF with the benefit of a Guarantee issued under the Agreement prior to the Effective Date of the Amendments (the "**Existing Funding Instruments**"). The rights and obligations between the parties in relation to such Existing Funding Instruments shall continue to be governed by the terms and conditions of the Framework Agreement which applied prior to the Effective Date of the Amendments.

(3) Hyväksytään ja sovitaan, että puitesopimuksen muutokset eivät muuta tai vaikuta sopimuspuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin sellaisten lainojen osalta, jotka on maksettu ennen muutosten voimaantulopäivää (jäljempänä "**olemassa olevat lainat**"). Sopijapuolten välisiin oikeuksiin, jotka koskevat tällaisia olemassa olevia lainoja, sovelletaan edelleen niitä puitesopimuksen ehtoja, jotka olivat voimassa ennen muutosten voimaantulopäivää.

(3) It is acknowledged and agreed that the amendments to the Framework Agreement shall not alter or affect the rights and obligations of the Parties in relation to any Loans disbursed prior to the Effective Date of the Amendments (the "**Existing Loans**"). The rights and obligations between the parties in relation to such Existing Loans shall continue to be governed by the terms and conditions of the Framework Agreement which applied prior to the Effective Date of the Amendments.

(4) Hyväksytään ja sovitaan, että ERVV ei vastaanottanut osapuolten heinäkuussa 2011

(4) It is acknowledged and agreed that EFSF did not receive Amendment Confirmation

allekirjoittamaan ERVV:n puitesopimuksen muutosta koskevaan sopimukseen (jäljempänä **"heinäkuun puitesopimuksen muutos"**) liittyviä muutosten vahvistuksia kaikilta osapuolilta. Sen mukaisesti heinäkuun puitesopimuksen muutos ei tullut voimaan ja osapuolet sopivat, että se mitätöidään ja on vailla lainvoimaa.

(5) Hyväksytään ja sovitaan, että jäsenvaltion muutosten vahvistus voi olla sovellettavissa väliaikaisesti asianomaisen jäsenvaltion lakien ja lainsäädännön mukaisesti.

4. MUUTOKSEN TÄYTÄNTÖÖNPANO

Tämä muutos voidaan panna täytäntöön, kun yksi tai useampi sopimuspuoli on allekirjoittanut sen vastakappaleen. Jokainen vastakappale on erottamaton osa alkuperäistä muutosta, ja vastakappaleiden allekirjoittamisella on sama vaikutus kuin sillä, että vastakappaleisiin tehdyt allekirjoitukset olisi tehty yhteen muutosasiakirjaan.

ERVV lähettää viipymättä tämän muutoksen allekirjoittamisen jälkeen yhdenmukaiset jäljennökset muutoksesta kullekin sopimuspuolelle, samoin kuin puitesopimuksen konsolidoidun version, johon sisältyvät tämän muutokset nojalla tehdyt muutokset.

5. LIITTEET

Tämän muutoksen liitteet muodostavat sen olennaisen osan:

1. Luettelo takaajista ja kunkin takaussitoumukset;
2. Osallistumisosuudet; ja
3. Muutoksen vahvistuksen mallipohja.

Euroalueen jäsenvaltioiden puolesta

Belgian kuningaskunta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Päiväys:

Saksan liittotasavalta

tions from all of the Parties in relation to the agreement to amend the EFSF Framework Agreement signed between the parties in July 2011 (the **"July Amendment Agreement"**). Accordingly, the July Amendment Agreement did not enter into force and the parties agree that it shall be cancelled and of no legal effect.

(5) It is acknowledged and agreed that the Amendment Confirmation of a Member State may be of provisional application in accordance with the laws and legislation of the relevant Member State.

4. EXECUTION OF THE AMENDMENT

This Amendment may be executed in any number of counterparts signed by one or more of the Parties. The counterparts each form an integral part of the original Amendment and the signature of the counterparts shall have the same effect as if the signatures on the counterparts were on a single copy of the Amendment.

EFSF shall promptly after the signature of this Amendment supply conformed copies of the Amendment to each of the Parties, together with consolidated versions of the Framework Agreement including the amendments effected under this Amendment.

5. ANNEXES

The Annexes to this Amendment shall constitute an integral part hereof:

1. List of Guarantors with their respective Guarantee Commitments;
2. Contribution Key; and
3. Template for Amendment Confirmation.

For the euro-area Member States,

Kingdom of Belgium
Represented by:
Name:
Title:

Date:

Federal Republic of Germany

Edustajana:	Represented by:
Nimi:	Name:
Nimeke:	Title:
Päiväys:	Date:
Viron tasavalta	Republic of Estonia
Edustajana:	Represented by:
Nimi:	Name:
Nimeke:	Title:
Päiväys:	Date:
Irlanti	Ireland
Edustajana:	Represented by:
Nimi:	Name:
Nimeke:	Title:
Päiväys:	Date:
Helleenien tasavalta	Hellenic Republic
Edustajana:	Represented by:
Nimi:	Name:
Nimeke:	Title:
Päiväys:	Date:
Espanjan kuningaskunta	Kingdom of Spain
Edustajana:	Represented by:
Nimi:	Name:
Nimeke:	Title:
Päiväys:	Date:
Ranskan tasavalta	French Republic
Edustajana:	Represented by:
Nimi:	Name:
Nimeke:	Title:
Päiväys:	Date:
Italian tasavalta	Italian Republic
Edustajana:	Represented by:
Nimi:	Name:
Nimeke:	Title:

Päiväys:	Date:
Kyproksen tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Republic of Cyprus Represented by: Name: Title:
Päiväys	Date:
Luxemburgin suurherttuakunta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Grand Duchy of Luxembourg Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Maltan tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Republic of Malta Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Alankomaiden kuningaskunta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Kingdom of the Netherlands Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Itävallan tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Republic of Austria Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Portugalin tasavalta Edustajana: Nimi: Nimeke:	Portuguese Republic Represented by: Name: Title:
Päiväys:	Date:
Slovenian tasavalta	Republic of Slovenia

Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

Slovakian tasavalta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Slovak Republic
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

Suomen tasavalta
Edustajana:
Nimi:
Nimeke:

Republic of Finland
Represented by:
Name:
Title:

Päiväys

Date:

ERVV:n puolesta

For the EFSF

EUROOPAN RAHOITUSVAKAUSVÄ-
LINE

EUROPEAN FINANCIAL STABILITY
FACILITY

Edustajana sen ainoa hallituksen jäsen
Nimi:
Nimeke:

Represented by:
Name:
Title:

Päiväys:

Date:

LIITE 1

LUETTELO TAKAAJINA TOIMIVISTA EUROALUEEN JÄSENVALTIOISTA JA KUNKIN TAKAUSSITOUKSET MUUTOSTEN VOIMAANTULOPÄIVÄSTÄ LÄHTIEN

Maa	Takaussitoumukset, miljoonaa euroa	
Belgian kuningaskunta	27,031.99	
Saksan liittotasavalta	211,045.90	
Irlanti	12,378.15	*
Espanjan kuningaskunta	92,543.56	
Ranskan tasavalta	158,487.53	
Italian tasavalta	139,267.81	
Kyproksen tasavalta	1,525.68	
Luzemburgin suurherttuakunta	1,946.94	
Malta tasavalta	704.33	
Alankomaiden kuningaskunta	44,446.32	
Itävallan tasavalta	21,639.19	
Portugalin tasavalta	19,507.26	*
Slovenian tasavalta	3,664.30	
Slovakian tasavalta	7,727.57	
Suomen tasavalta	13,974.03	
Helleenien tasavalta	21,897.74	*
Viron tasavalta	1,994.86	
	<hr/>	
Takaussitoumukset yhteensä	779,783.14	

* Helleenien tasavallasta, Irlannista ja Portugalin tasavallasta on tullut väistyviä takaa-
jia. Portugali säilyy takaaajana niiden velkakirjojen osalta, jotka on laskettu liikkeeseen
ennen sitä, kun siitä tuli väistynyt takaaaja. Viron tasavalta on takaaajana ainoastaan niiden
valtakirjojen osalta, joka on laskettu liikkeeseen muutosten voimaantulopäivän jälkeen.

Näin ollen muutosten voimaantulopäivänä niiden takaaajien, jotka eivät ole väistyviä
takaaajia, aktiivisten takauksien kokonaismäärä on 726.000,00 miljoonaa euroa.

ANNEX 1

**LIST OF GUARANTOR EURO-AREA MEMBER STATES WITH THEIR RESPECTIVE
GUARANTEE COMMITMENTS AS FROM THE EFFECTIVE DATE OF THE AMEND-
MENTS**

Country	Guarantee Commitments EUR (millions)	
Kingdom of Belgium	27,031.99	
Federal Republic of Germany	211,045.90	
Ireland	12,378.15	*
Kingdom of Spain	92,543.56	
French Republic	158,487.53	
Italian Republic	139,267.81	
Republic of Cyprus	1,525.68	
Grand Duchy of Luxembourg	1,946.94	
Republic of Malta	704.33	
Kingdom of the Netherlands	44,446.32	
Republic of Austria	21,639.19	
Portuguese Republic	19,507.26	*
Republic of Slovenia	3,664.30	
Slovak Republic	7,727.57	
Republic of Finland	13,974.03	
Hellenic Republic	21,897.74	*
Republic of Estonia	1,994.86	
	<hr/>	
Total Guarantee Commitments	779,783.14	

*The Hellenic Republic, Ireland and the Portuguese Republic have become Stepping-Out Guarantors. Portugal remains liable as Guarantor in respect of Notes issued prior to the time it became a Stepping-Out Guarantor. The Republic of Estonia is only a Guarantor in respect of Notes issued after the Effective Date of the Amendments.

This means that as of the Effective Date of the Amendments the aggregate of the active Guarantee Commitments for the Guarantors which are not Stepping-Out Guarantors is EUR 726,000.00 million.

LIITE 2

**MUUTOSTEN VOIMAANTULOPÄIVÄSTÄ LÄHTIEN LIIKKEESEENLASKETTUIJEN
TAI SOVITTUIJEN VARAINHANKINTAVÄLINEIDEN OSALLISTUMISOSUUS**

Jäsenvaltio	EKP:n pääoman merkitsemisosuus, %	Osallistumisosuus
Belgian kuningaskunta	2.4256	3.4666%
Saksan liittotasavalta	18.9373	27.0647%
Viron tasavalta	0.1790	0.2558%
Irlanti *	1.1107	1.5874%
Helleenien tasavalta *	1.9649	2.8082%
Espanjan kuningaskunta	8.3040	11.8679%
Ranskan tasavalta	14.2212	20.3246%
Italian tasavalta	12.4966	17.8598%
Kyproksen tasavalta	0.1369	0.1957%
Luzemburgin suurherttuakunta	0.1747	0.2497%
Malta tasavalta	0.0632	0.0903%
Alankomaiden kuningaskunta	3.9882	5.6998%
Itävallan tasavalta	1.9417	2.7750%
Portugalin tasavalta *	1.7504	2.5016%
Slovenian tasavalta	0.3288	0.4699%
Slovakian tasavalta	0.6934	0.9910%
Suomen tasavalta	1.2539	1.7920%
Yhteensä	69.9705	100.0000%

* Muutosten voimaantulopäivästä lähtien Helleenien tasavallasta, Irlannista ja Portugalin tasavallasta on tullut väistyviä takaajia.

ANNEX 2

CONTRIBUTION KEY IN RESPECT OF FUNDING INSTRUMENTS ISSUED OR ENTERED INTO AS FROM THE EFFECTIVE DATE OF THE AMENDMENTS

Member State	ECB Capital subscription key %	Contribution Key
Kingdom of Belgium	2.4256	3.4666%
Federal Republic of Germany	18.9373	27.0647%
Republic of Estonia	0.1790	0.2558%
Ireland *	1.1107	1.5874%
Hellenic Republic *	1.9649	2.8082%
Kingdom of Spain	8.3040	11.8679%
French Republic	14.2212	20.3246%
Italian Republic	12.4966	17.8598%
Republic of Cyprus	0.1369	0.1957%
Grand Duchy of Luxembourg	0.1747	0.2497%
Republic of Malta	0.0632	0.0903%
Kingdom of the Netherlands	3.9882	5.6998%
Republic of Austria	1.9417	2.7750%
Portuguese Republic *	1.7504	2.5016%
Republic of Slovenia	0.3288	0.4699%
Slovak Republic	0.6934	0.9910%
Republic of Finland	1.2539	1.7920%
Total	69.9705	100.0000%

*As at the Effective Date of the Amendments, the Hellenic Republic, Ireland and Portugal have become Stepping-Out Guarantors.

LIITE 3

MUUTOSTEN VAHVISTUKSEN MALLI-
POHJA

[Euroalueen jäsenvaltion viranomaisen nimi
tunnisteineen]

Faksina sekä kirjattuna kirjeenä:

Euroopan rahoitusvakaussväline
43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Lux-
emburg
Faksi: +352 260 962 62

Kopio:

Euroryhmän työryhmän sihteeristö
DG ECFIN BU-24 03/027, 1049 Brysseli,
Belgia
Faksi: +32-2-295 68 41

**Re: Euroopan rahoitusvakaussväline
("ERVV") - Muutosten vahvistus**

Arvoisa vastaanottaja,

Viitaten (i) Belgian kuningaskunnan, Sak-
san liittotasavallan, Irlannin, Espanjan kunin-
gaskunnan, Ranskan tasavallan, Italian tasa-
vallan, Kyproksen tasavallan, Luxemburgin
suurherttuakunnan, Maltan tasavallan, Alan-
komaiden kuningaskunnan, Itävallan tasaval-
lan, Portugalin tasavallan, Slovenian tasaval-
lan, Slovakian tasavallan, Suomen tasavallan
ja Helleenien tasavallan sekä ERVV:n ("so-
pimuspuolten") väliseen ERVV-
puitesopimukseen ja (ii) ERVV-
puitesopimuksen muutokseen osapuolten ja
Viron tasavallan välillä.

Ilmoitamme, että kansallinen lakimme sallii
meidän tulla edellä mainitun ERVV-
puitesopimuksen muutoksen sitomaksi [päi-
vä] lähtien.

Kunnioittavasti

[euroalueen jäsenvaltion nimi]

ANNEX 3

TEMPLATE FOR AMENDMENT CON-
FIRMATION

[Letter-head of Authorities of Euro Area
Member State]

By fax followed by registered mail:

European Financial Stability Facility
43, avenue John F. Kennedy, L-1855 Lux-
embourg
Fax: +352 260 962 62

Copy to:

Secretariat of the Eurogroup Working
Group
DG ECFIN BU-24 03/027, 1049 Brussels,
Belgium
Fax: +32-2-295 68 41

**Re: European Financial Stability Facili-
ty ("EFSF") – Amendment Confirmation**

Dear Sirs,

We refer to (i) the EFSF Framework
Agreement between the Kingdom of Bel-
gium, Federal Republic of Germany, Ireland,
Kingdom of Spain, French Republic, Italian
Republic, Republic of Cyprus, Grand Duchy
of Luxembourg, Republic of Malta, Kingdom
of the Netherlands, Republic of Austria, Por-
tuguese Republic, Republic of Slovenia, Slo-
vak Republic, Republic of Finland, the Hel-
lenic Republic and EFSF (the "**Parties**"), and
(ii) to the Amendment to the EFSF Frame-
work Agreement between the Parties and the
Republic of Estonia.

We hereby notify you that we are duly
authorised under our national laws to permit
us to be bound by the Amendment to the
EFSF Framework Agreement with effect
from [date].

Yours faithfully,

[Name of euro-area Member State]